

С

сѣ: → СВѦТЪ

с-, сн- → СЪИИЪ

САВА *m* (*nomen proprium*) Сава, палестински отшелник и свети отец (439–532),
Σάββα Α

sg. dat. савѣ 92v25 Α

САВАОТЪ *m* Саваот. ♦ богъ савоотъ Бог Саваот, Бог на силите (небесните войн-
ства), θεός σαβαώθ Α

sg. instr. савоотомъ 52r8 Α

САВЕКОВЪ *adj.* савеков, който се отнася до вид трънливо растение. ♦ гръмъ саве-
ковъ храст, хрусталак от тръни, φυτὸν σαβέκ Α

sg. loc. савековъ 15v8–9 Α (Gn 22.13, cf. Fr 681, not. 4)

САДНТН *v. impf. cum acc.* садя, φυτεύειν Α

inf. саднтн 13v20 Α (var. φύτευμα)

САМОДЪЛЬНИКЪ *m* изработващ самоделно, със собствените си ръце, автор. ♦
самодълъннкъ лжкавъи създател на злото (Сатаната), α τουργὸς τῆς πο-
νηρίας Α

sg. voc. самодълъннче 52r1 Α

САМОНЪ *m* (*nomen proprium*) Самуил (старозаветен пророк), Σαμουήλ Α

sg. gen. самонѣ 8r13 Α

САМЪ *pron.* сам, сам себе си, сами себе си (взаимно), αὐτός Α, ἑαυτοῦ Β, ἀλλή-
λων С, ipse D

m. sg. nom. самъ 3v7 ø (respondet fortasse Α sec. Fr 643, not. 53), 27r6–7 Α, Iv1 ø, Пв3
В, самъ сѧ 42r2 ø, 53v25 Α, 67r6 ø, 69r18 ø, 75v12 Α, 81r1 Α, 90v19 Α, 96r11 ø
(add.), 96r14 ø (add.), 103r3–4 D, *gen.–acc.* самого 95v7–8 ø, *dat.* самогоу 55r13 ø, *pl.*
nom. самн себе 57r17 ø, *dat.* самѣмъ сѧ 11r14 С, самѣмъ себѣ 11r18 С, *dual. nom.*
сама сѧ 11r2 ø, *f. sg. nom.* сама 45r20–21 ø, 45v10 ø, *gen.* самоѧ 46r6–7 ø, *dat.* самон
45v15 ø, *acc.* самж 48v13 ø

САМЪПСОНЪ *m* (*nomen proprium*) Самсон (старозаветен персонаж от Книга Съ-
дии), Σάμψων

sg. dat. сампсонуъ 21v5 ø (rem. Jud 15.19)

САИЪ *m* саи. ♦ нзврѣщн сѧ сана бивам лишен от сана си, deponere Α

sg. gen. сана 102v15 Α

СВАРЪ *m* разпра, свада

pl. acc. сварѣи 68r26 ø (respondet fortasse μάχη sec. Naht 191, not. 21)

СВАРЪНИКЪ *m* свадлив човек

sg. gen. сваръника 70v8 ø

свнннѣ

свон

свнннѣ *f* свиня, ὄς Α*sg. dat.* свннн 70r11 ø (A sec. 2P 2.22)

свнцѣ → свациа

свобаждатн сѧ *v. impf.* освобождавам се, спасявам се*ind. praes. sg. 3 p.* свобаждаетъ сѧ 2r5–6 øсвободнтн *v. pf. cum acc. et отъ cum gen.* освободя, върна свободата на някого, ἐλευθεροῦν Α, liberare Β*inf.* свободнтн 26v24 Α, *ind. praes. sg. 3 p.* да свободнтъ 2r14 Α, да свободнѣ 104v7 Β, *pf. sg. 2 p.* свободнлъ есн 4v10 Α, *part. praet. act. m. sg. nom.* свобожден 5v4 Α, *part. praet. pass. m. pl. nom.* свобожденн бзвѧемъ 2v7–8 Α (var. λυτροῦν et ἀπαλλάττειν)

свон

свободнѣ *adj.* свободен, τῆς ἐλευθερίας Α*n. pl. acc.* свободнѧ 66r7 Αсвон *pron. poss., adj. 1) pron. poss. pro 3 p.:* свой (негов), собствен, αὐτοῦ Α, ἐαυτοῦ Β, ἴδιος С, οἰκειός D, ὁ E, suus F, se (*pron. refl.*) G, *par. abest* H. **2) pron. poss. pro 1 et 2 p.:** свой (мой, твой), σοῦ (σός) I, σεαυτοῦ J, *par. abest* K. ♦ своѣѣ волѣѣ доброволно, ἐκ προθέσεως L, σῆ βουλήσει M. ♦ людн своѧ своя народ (вярващите хора, избраните от Бог), λαός N. **3) adj.** бзѣтн свон нетѣльнѣно приобщен сѣм кѣм избраните (от Бог) за вечни времена, *par. abest* O*m. sg. nom.* свон 47v22 H (rem. Mt 26.47), *gen.* своего 2v6 C, 8r21 A (Ps 127.5), 48v17 H, 55r7 A, 68r8 H, 71r13 H (respondet fortasse A sec. Mt 16.27), 73r22 A (Ps 4.8), 83r6 H (respondet fortasse I sec. Mt 25.21), 85v25–26 H, *gen.–acc.* своего 11v15 I (Ps 79.15), 15r9 I, 41r5 K, 73r11 A (Ps 4.4), 100r2 (своего pro сего, respondet οὗτος), 104r24 (add. fortasse per errorem), 104v12–13 F, 104v15–16 F, *dat.* своемоу 2r12 C, 7v2 I, 21v1 K, 43v2–3 K, 47r5 K (rem. Mt 26.39), 50v1 H, 52r19 C, 53r11 E, 68r11 H, 68v20 H, 106r12 A (Mt 22.2), сн (*dat. ethicus pro pron. poss. m.*) 11v7 H, 15v18 I, 37r3 H, 79v9 K, 86r13 K, 86v5 K, 92v5 A, *acc.* свон 1v5 E, 10r11 A, 34r21 H, 38v17 K (cf. 30r7), 47r22 H (cf. Lc 22.44), 50v17 H (cf. Lc 23.45), 55v8 E, 68r8 H, 90r11 A (Mc 8.34), *instr.* свонмъ 8v7 I, 17v23 H, 18r12 I, 18r13 I, 100v8 I, *loc.* своемъ 22r13 I, *pl. nom.* свон 48r6 H (rem. Mt 26.56), *gen.* свонхъ 30r14 H, 38v2 H, 44v16 K, 90v17 I, *dat.* свонмъ 1v12 I, 10r10 E, 14v1 I, 18v19 K, 32v20 K, 35r2 K, 46r24 H (rem. Mt 26.17–18), 46v9 H (rem. 1C 11.24), 46v14 H (rem. Mt 26.26), 46v22 H (Jo 13.4–5), 46v26–47r1 H (rem. Mt 26.36, Mc 14.32), 47r11 H (rem. Mt 26.40), 55v9 E, 60v8 O, 75r4 A (Ps 24.9), 106v4 A (Mt 22.8), *acc.* своѧ 5v10 I, 5v20 A, 10r21 A (Lc 6.20), 10v7 I, 13v23 I, 30v3 H, 35v2 K, 37r8 K, 43v20 K, 47r10 K (rem. Mt 26.40), 52v11 N, 83r17 M (жжкн своѧ respondet οἰκειοίς, Is 31.9), 91r18 I, 92r13 A, 106r12–13 A (Mt 22.3), 106v1 A (Mt 22.7), *instr.* свонмн 15r18 A, 46v4 K (respondet fortasse μου sec. Mt 26.18), *dual. instr.* свонмѧ 46v6 H, *f. sg. gen.* своѧ 7v22 A, 8v13 H (add.),

СВЪТЪТН СΑ

СВЪТЪЛЪСТЬ

44r4 Н (respondet fortasse A sec. Act 3.6), 90r6–7 J, 96v9 A, 103r19 G, **acc.** свѡтѣ 8v14 B, 10r11 A, 11r9 A, 14r25 I (Fr 676, not. 1), 28v15 H, 40r15 K, 40v7 H, 41v25 H, 43r1 H, 43r7 H, 91r1 J, 106r22 A (Mt 22.5), **instr.** свѡтѣ 3v20–21 M, 20r2–3 I, 31r2 K, 35v20–21 K, 51r20–21 A (var. τούτου), 55v15 A, 55v16 A, 57v18 E, 62r1 A, 87r6 O, 87r7 O, 96r11 L (var. ἐκ προαιρέσεως et ἐκουσίᾳ σου τῆ γνώμῃ), 96r14 L (var. ἐκ προαιρέσεως et ἐκουσίᾳ σου τῆ γνώμῃ), **pl. gen.** свѡтѣхъ 35v18 K, **acc.** свѡтѣ 1r23 E, 70r10 H (C, 2P 2.22), 91r5 C (2P 2.22), **instr.** свѡтѣмн 48v21 K, **dual. gen.** свѡтѡ 30v22 K, 56v16 H, **acc.** свѡн 35v11 K, 40r4 K, **loc.** свѡею 44r5 H (I sec. Act 14.9), **n. sg. gen.** свѡею 2r15–16 C, 8v15 A (var. B), 14v3 K, 23r5 H, 46v26 H, 70v11 K, 102r8 F, **dat.** свѡеѡу 38v21–22 K, **acc.** свѡе 12v12 I (var. παρὰ σο), 42r11 K, 47v2 H, 62r17 D, 62v20 I, 65r20 I, 67r17 K, 73v19 I (Ps 12.2), 92v8 A (Is 49.15), 97r9 H (respondet fortasse E sec. Mc 8.34), 102r10 H, 102r17 H, 104r14 F, 106r21 C (Mt 22.5), **instr.** свѡнѡмъ 4v12 –13 A, 43r12 K, 55v21 A, 63v7 E, **loc.** свѡемъ 67r8 H (var. A), 94v3 A, сн (**dat. ethicus pro pron. poss. n. свѡемъ**) 86r13 K, 86v5 K, **pl. gen.** свѡнѣхъ 29r19 H, 29r21 K, 29v13 K, 40r7–8 K, 76v11 A (Ps 37.14), **acc.** свѡѣ 61r12 H, 77r14 D, var. C, **loc.** свѡнѣхъ 76v13 A (Ps 37.15), 75v13 C, **dual. gen.** свѡю 35v15 K, **acc.** свѡн 10r21 A (Jo 17.1)

СВЪТЪТН СΑ v. *impf.* сияя, блестя

ind. praes. pl. 3 p. свѡтѣтѣ сΑ 87v19–20 ∅

СВЪТНЛО n небесно светило, φ ζ Α

sg. instr. свѡтнломъ 79v3 ∅ (respondet fortasse A sec. Ja 1.17)

СВЪТЪЗ¹ m светлина, φ ζ Α, φωτισμός Β

sg. nom. свѡтѣ 4r7 A, 10r15 B, 55v10 –11 A, 63v24 A, 73r19 A (Ps 4.7), 76v1 A (Ps 37.11), 93v2 A (Jo 1.9), **gen.** свѡтѣ 32v13 ∅, 32v24 ∅, 63v25 A, **dat.** свѡтѡу 70v19 ∅ (respondet fortasse A, cf. 1Th 5.5), 89v7 ∅ (respondet fortasse A, cf. 1Th 5.5), 90v18 A, 94r16 A (1Th 5.5), **acc.** свѡтѣ 32v11 ∅, 33v5 ∅ (respondet fortasse A sec. Jo 8.12), 39v6 ∅, 39v10 ∅, 50v16 ∅ (помрачнтн свѡн свѡтѣ ‘помръкна’ respondet fortasse σκοτίζειν sec. Mc 13.24, Lc 23.45), 78r23 ∅, **instr.** свѡтѡмъ 1v24 A, 2v8–9 A, 32r22–23 ∅, 32v9–10 ∅, 33r25 ∅, 34r8 ∅ (respondet fortasse A sec. Act 9.3), 34r15 ∅, **loc.** свѡтѣ 32v15 ∅, 57v16 A, 61v11 ∅, **voc.** свѡтѣ 21r21 –22 ∅

СВЪТЪЗ² m свят, tds. weralt Α

sg. acc. свѡтѣ 72v10–11 A (var. uerolt), **loc.** свѡтѣ 72v1 A

СВЪТЪЛО *adv.* светло, *par. abest* Α. ♦ СВЪТЪЛО двнтн сΑ явя се с блясък, (συλ)-λαμπρύνεσθαι Β

свѡтѣло 2v20 B (var. (συν)ευφραίνεσθαι), 85v8 A, 87v19 A

СВЪТЪЛООБРАЗЪНЪ *adj.* светлообразен, светлолик, φωτοειδής Α

f. pl. nom. свѡтѣлообразънѣмъ 2r2–3 A

СВЪТЪЛОСТЬ *f* сияние, φαίδροτης Α. ♦ ВЪШЪНЪЪ СВЪТЪЛОСТЬ сияйните райски селения, ἄνω φωτοφορία Β

sg. gen. свѡтѣлостн 51v11–12 B, 52r3 B, **acc.** свѡтѣлостъ 81r10 A

СВЪТЪЛЪЗ

СВАТЪЗ

свѣтълъз *adj.* 1) светъл, сияен, φωτεινός A, φωτιστικός B, φαίδρως C

m. sg. nom. свѣтелез 63r17 B, *gen.* свѣтѣла 60v10–11 ø, *pl. nom.* свѣтълн 71r10 ø, *instr.* свѣтълѣмн 65v7–8 A, *f. sg. instr.* свѣтълоѣж 100v6 C, *pl. instr.* свѣтълаѣмн 1v25–2r1 D, *n. sg. loc.* свѣтълъѣ 57r3 A, 59r2 ø (respondet fortasse A sicut 57r3), 64v17 A, свѣтъ(л)ѣ Шv16–17 ø (respondet fortasse A sicut 57r3), *comp. m. pl. acc.* свѣтълъѣша (sic pro свѣтълъѣнша) 13r14–15 C (var. λαμπρός)

свѣтъла *f* свещ, лампада (светилник), κηρός A, λαμπάς B

sg. acc. свѣтъѣж 81r9 B, *instr.* свѣтъѣѣж 100v6–7 B, *pl. acc.* свѣтъла 38v7 ø, 44v2 ø, *instr.* свѣтълаѣмн 48r2 ø (respondet fortasse A sec. Jo 18.3), *dual. acc.* свѣтъѣн 19v12 A, 20v7–8 B

свѣлъж- → СВѢЛЪЖАТИ

свѣлѣтн *v. impf. cum acc.* освещавам, ἀγιάζειν A. ♦ свѣлѣнѣз свещенически,

свещен, ἱερατικός B. ♦ свѣлѣнѣз осветен, полезен, εὐχρηστος C. ♦ *subst.*

свѣлѣно (terminus technicus ritualis), осветеното (агне), τὰ ἀγιασθέντα E

inf. свѣлѣтн 16v5 A, *ind. aor. sg. 2 p.* свѣлѣтн 4v17 A, *pf. sg. 2 p.* свѣлѣтн есн 4v11 A, *imp.* свѣлѣтн 4v23 A, 6v14 A, 13r19 A, 16v4 A, 21r6 A, 27r7 A, 63v2 (приведез свѣлъ • свѣлѣтн тѣло непорочно respondet ὁ προσάγαγ ν ἑαυτὸν ἄμωμον ἱερεῖον, fortasse свѣлѣтн тѣло per errorem ex свѣлѣно sec. Fr 792, not. 3, cf. Naht 166, not. 1–2), *part. praes. act. m. sg. nom.* свѣлѣтн 21v24 A, *part. praet. act. m. sg. voc.* свѣлѣтн 5v13 A, 6r12 A, свѣлъѣтн 6v12 A, *part. praes. pass. n. sg. nom.* свѣлѣтн (sic pro свѣлѣтн) 19v25 A (cf. 1T 4.5), *part. praet. pass. m. sg. nom.* свѣлѣтнѣж 68r3 ø, свѣлѣтнѣж 95v2 ø, *gen.* свѣлѣтнѣж 16v10 E, *acc.* свѣлѣтнѣж Шv22 B, *f. sg. acc.* свѣлѣтнѣж 21v5 (и свѣлѣтнѣж fortasse per errorem ex *part. praes. act. m. sg. nom.* и свѣлѣтнѣж, sec. Fr 698, not. 3 pro свѣлѣтнѣжѣж, sec. Naht 49, not. 5 pro нѣж свѣлѣтнѣж, i.e. свѣлѣтнѣж на чѣлюстн sec. Jud 15.19, → свѣлѣтнѣж), *n. sg. acc.* свѣлѣтнѣж 21v22 C

свѣло *adv.* свято, по свят начин, ἅγιος A

сѣто 65v11 A (сѣто н неложно повѣдалѣж есн respondet ὄρισας κατὰ τὰς ἀγίας καὶ ἀψεудεῖς ἐπαγγελίας)

свѣлѣтѣ *adj.* свят, свещен, божествен, ἅγιος A, πανάγιος B, θεῖος (θείου) C, ἱερός D, ἀγίασμο E, sanctus F. ♦ доуѣж свѣлѣтнѣж Свети Дух, ἅγιον Πνεύμα G, πανάγιον Πνεύμα H, *par. abest* I. ♦ нскра свѣлѣтѣлѣж крѣщеннѣж (*metaph.*)

искрата на светото крѣщение, σπινθῆρα το σωτηριώδους βαπτίσματος ‘искрата на спасителното, целебното крѣщение’ J. ♦ свѣлѣтѣж богородница свѣлѣтѣж Богородица, ἀγία Θεοτόκος K, *par. abest* L. ♦ *subst.* свѣлѣтнѣж светия, ἅγιος M, *par. abest* N. ♦ *subst.* свѣлѣтѣж светиня, τὸ ἅγιον O. ♦ прѣждѣсвѣлѣтнѣж свѣлѣтѣж свѣлѣтнѣж причастие, осветено на предишна литургия (възглас по време на предосвещена литургия), *par. abest* P. ♦ свѣлѣтнѣж апостоли (*pl.*) светите апостоли, ἅγιοι ἀπόστολοι Q, *par. abest* R. ♦ свѣлѣтнѣж мѣченнѣж свети мѣченик, ἅγιος μάρτυς S. ♦ свѣлѣтѣж братнѣж приелите монашески

обет първа степен οἱ ἀδελφοὶ ἅγιοι Γ. ♦ сватъзи анѣлельскъзи образъ монаше-ски обет първа степен, τὸ ἀγγελικὸν σχῆμα U, *par. abest* V. ♦ сватое еванѣлелне книгата, съдържаща светото евангелие, *par. abest* W. ♦ законъ сватъзин (книгите на) стария завет, νόμος ἅγιος X. ♦ законнанне сватааго васнлъ предписания на св. Василий Велики, ἐξορκισμοὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου Y, *par. abest* Z. ♦ зъвание сватое (terminus technicus theologicus) призоваване (от страна на Бога), κλήσις ἁγία ж. ♦ сватаъ чаша (terminus technicus liturgiae) църковен потир за осветеното вино, calix **2m. sg. nom.** сѣъ 11v4 ø, 17v3 ø, 94v21 A, сѣъ 3v11 G (cf. Mt 3.16, Mc 1.10, Lc 3.22), 41v22 I, 56v2 I, 67r13 I, 69r13 ø, **gen.** сѣааго 1v17 G, 4v22–23 G, 6v2 G (Fr 649, not. 32), 10v20 H, 12v13 G, 15r1 G, 15v23 G, 16r4 H, 17r17 I, 17v17 G, 19r21 G, 22v24 G, 23v9 C, 25r1 G, 25v16 G, 29v9 I, 30r4 I, 30v18 I, 36v5 G (cf. Naht 248, not. 14), 37v4 I, 37v8 I, 38r15 G, 41v4 I, 43r24 I, 43v9 I, 46r18 I, 47v8 I, 48v4 ø, 50v2 I, 53r12 G, 56r23 I, 59r8 G, 60r5 I, 60r10 I, 60v3 I, 60v5 I, 60v26 I, 61r8 G, 61v20 G, 62v24 G, 67v9 I, 74r23 A, 80v13 G, 81r6 G, 92v21 G, 93v20–21 G, 96v10 G, 97r1–2 G, 97r6 G, 97r8 G, 97r13 G, 99v1 A, IIIr20 G (II Kor 13.13), сѣаагъ 22v3 G, сѣаа 56v4 Y, 59r5 A, сѣа IIv1 Z, сѣааъ 34r4 ø, 35r22 ø, сѣаъ 21r11 G (cf. Naht 248, not. 14), 35v7 I, 51v24 G, 62r12 G, сѣъ 27v22 I, 97r19 G, сѣъ 14v8 I, **gen.–acc.** сѣааго 3r19 G, 4v18 G, 34v23 I, **dat.** сѣоуמוу 8v1 G, 8v23 I (respondet fortasse G sicut 8v1), 16v1 I (respondet fortasse G sicut 8v1), 27r17 G (sicut 8v1), 33v9 I, 36r9 I, 37r20 I, 37v16 I, 41r14 I, 42v12 I, 49r2 ø, 55r14 G, 75v25 I (var. G), 77r24 G, 80v18 I (var. G), 86v20 A, 94r20 G, 101r5 G, 102r3–4 G (gr. Naht 232, not. 21), сѣоуמוуъ 40r25 I, сѣоумъ 44r17 I, сѣоуъ 17r22 I, 21v25 G (cf. Naht 232, not. 21), сѣъ 24r5 G, 28v2 I, сѣъ 99v15 G, **acc.** сѣъ 8r16 G, 26v5 A, 41v10 I, 63r3 ø, 96r12 U (add.), 97r22 V, 97v12 G, IIIr6 G, сѣъин 37v7 I, **instr.** сѣъимъ 5v14 G, 6r6–7 G, 16r17 G, 17r10–11 I, 21r6 G, 23v3 G, 26v10 G, 29r17 I, 31r15 I, 36r13–14 I, 43r16 I (respondet fortasse G sicut 6r6), 52r13 G, 67r18–19 I, 71r19 I (var. G), IIIr14 G, сѣъим(ь) IIIr11 G, сѣъмъ 59v13–14 G, сѣъи 73v1 ø, сѣъи 96r5 ø (пѣъ сѣъи олзтааремъ add), сѣъмъ 49v11–12 I, **loc.** сѣъмь 22r13 X, 74v3 G, 101r20 G, IIIv11 A, IIIv13 A, **voc.** сѣон 17r14 ø, сѣъи 24v1 G, 38v10 ø (respondet fortasse G sicut 24v1), **pl. gen.** сѣъихъ 1v15 M, 7r8 Q, 10v21 –22 M, 13r19 M, 14r18–19 M, 17v15 M, 58v5 M, 60v23 R, 63r7–8 N, 69r9 R, 78v13–14 N, 79r14 ø, 79r15 R, 80r21 N, 81v23 M, 92v23 A, 93v1 A, 102r5 F, Ir5 N (respondet fortasse M sicut 14r18–19), **dat.** сѣъимъ 10r9 Q, 55v8–9 M, 91v26 M, **acc.** сѣъиа 10v6 Q, 44r7 R, 62r9 Q, 64v8 Q, IIIr9 A, **instr.** сѣъими 15r18 A, 58v7 M, 90v20 A, 105r17–18 N, **loc.** сѣъихъ 87v10 R, IIIv12 Q, IIIv14 M, **dual. acc.** сѣаа 10v11–12 S, **f. sg. gen.** сѣъиаа 6v1 ø, 10v21 K, 14r18 K, 17v14–15 K, 22r24 A, 39v20 ø, 61r5 ø, 61v21 K, 63r7 L, 80r20 L, 93v4–5 K, 105r2 ђ, **dat.** сѣъи 64v2 A, 73v14 A, 86v20 A, Ir4 ø (respondet fortasse A sec. Ps 5.8), **acc.** сѣъиъ 10r4 A, 25v9 A, 31v4 ø, 39v3 ø, 40r12 ø, 40r22 ø, 41r21 ø, 59v16 ø (var. A), 66v18 ø, 67v8 ø, 81v3 A, 95v12 ø

СВАТЪЗИНН

СЕДМЪ

(с̄тѣжѣ ц̄рквѣ • бл҃гѣжѣ лѣпотѣ fortasse pro с̄тѣжѣ ц̄рквѣ • бл҃гѣжѣ лѣпотѣ, rem. Ps 25.8, cf. Fr 564, not. 5), 100r15 E, **loc.** с̄тѣжн 22r25 A, 23v18 A, 40v11 ø, Шv24 A, **voc.** с̄тѣд 85r24 ø, 95v10 T (cf. Нб 3.1), **pl. loc.** с̄тѣжѣхъ 65v9 A, 97r23 A, **n. sg. nom.** с̄тоє 15v3 O, 37v2 W, 39v23 ø, **gen.** с̄тѣдго 6v3–4 A, 10r19 A, 14v2 ø, 23v5 J, 69r19 O (Mt 7.6), **dat.** с̄тоу҃моу 19r13 A, 39v22 ø, 61r2 ø, 79v24 ø, 100v3–4 D, **acc.** с̄тоє 20r14 A, 24v25 B, 56v6 A, **instr.** с̄тѣжѣмъ 98v24 2) & 2T 1.9), **loc.** с̄тѣжѣмъ 26v6 D, 99v6 A, **pl. gen.** с̄тѣжѣхъ 19v7 A, 20r21–22 A, 34v9 –10 ø, 40r7 ø, 78v11 ø, с̄тѣжѣ 21r13 ø, **dat.** с̄тѣжѣмъ 11v3–4 P, **acc.** с̄тѣд 11v3 P, **loc.** с̄тѣжѣхъ 22r5 M, 58r4 A

сва̀тѣзи́нн *f* 1) свѣтост. ♦ сва̀тѣзи́нн тѣбл҃сѣзѣнна телесна свѣтост, целомъдріе, *par. abest* A. ♦ сва̀тѣзи́нн ц̄рквѣнаѣ свѣтостта на ц̄рквата, *par. abest* B. 2) ехва́рїстїя, освещаване, ἁγίασμός C. ♦ сва̀тѣзи́ннѣ слѣшѣтн вслушвам се в очитѣтелната (евхарїстїйната) молитва ἁγιωσύνην ἐπιτελεῖν D. ♦ сва̀тѣзи́ннѣ прїнатн получа освещенїето (евхарїстїята), ἁγίασθῆναι E. ♦ въ годннѣ сва̀тѣзи́нн по време на ехва́рїстїйната (очитѣтелната вечерна) молитва, *par. abest* F

sg. nom. с̄тѣзи́нн 89r10 A, 94r17 C (1B 1.30), **gen.** с̄тѣзина 6r17 C, 63v12 (respondet ἁγιος, с̄тѣзина fortasse per errorem ex с̄тѣжѣ), **dat.** 5r18–19 C, 37r15 F, **acc.** с̄тѣжѣннѣ 5v18 C, 10r5 E (var. C), 27r22–23 B, 37v23 D

сва̀тѣбѣ *f* освещаване, освещенїе, ἁγίασμός A

sg. nom. с̄тѣбѣ 6r20 A, **acc.** с̄тѣбѣж 74r12 A (var. τὸ ἀγιάζειν)

сва̀щенне *n* освещаване, освещенїе, ἁγίασμός A

sg. nom. сва̀щенне 6v20 A, 20r5 (respondet ἁγίασθεῖς, fortasse per errorem ex сва̀щеннѣ), **dat.** сва̀щнѣю 5r3–4 A

сва̀щеннѣкѣ *m* свещенослужител, свещеник, ἱερεὺς A, clericus B

sg. nom. сва̀щеннѣкѣ 103v15 B, **instr.** сва̀щенкомѣ 57v12 A, **pl. dat.** сва̀щенкомѣ 67v16–17 ø

сва̀щнѣ 21v5 → сва̀тнтн

се *partic. (adv. ad сѣ)* ето, ἰδοὺ A, о τως B, нос C. ♦ тѣко се като че ли, с D

се 1r12 A, 36r14 ø (sic pro сѣ et gen.), 47v2 ø, 54r6 D (тѣко се), 69v21 ø, 77v9 ø (Ps 53.6), 82v9 ø (respondet fortasse A sec. Jr 23.2), 82v26 ø, 84v3 ø, 85r9 A (Ps 50.7), 85v24 ø, 87v7 ø, 96r8 A, 96r21 A, 96v2 B, 100r25 ø, 104r3 C, 106r17 A (Mt 22.17)

себе, себѣ → са

сѐдмнѣнѣ *adv.* седмократно, седем пъти, ἐπτὰ A

сѐдмнѣнѣ 75v19 A (сѐдмъ десѣтѣ кратѣ • н сѐдмнѣнѣ ‘седемдесет пъти по седем?’, ἐβδομηκοντάκις ἐπτὰ, cf. Mt 18.22)

сѐдмъ *num. card.* седем, ἐπτὰ A. ♦ сѐдмъ десѣтѣ кратѣ седемдесет пъти, ἐβδομηκοντάκις B

sg. nom. сѐдмъ 59r10 A, **acc.** сѐдмъ 75v18 B (сѐдмъ десѣтѣ кратѣ • н сѐдмнѣнѣ седемдесет пъти по седем?’, ἐβδομηκοντάκις ἐπτὰ, cf. Mt 18.22)

сєЛНТН

сНЛА

сєЛНТН *v. impf. cum acc. et въз cum loc.* вселявам*part. praes. act. m. sg. nom.* сєЛЛ 44v16 øсєЛО *n* 1) нива, ἀγρός А. 2) селение, местообиталище, σκηνή В, σκηνώμα С
sg. acc. сєЛО 106r21 А (Mt 22.5), *pl. nom.* сНЛА (sic pro сєЛЛ) 83v23 С (Ps 83.2), *loc.* Ѡ
сєЛѠхъ 64v20 В (cf. Ps 117.15)сєЛЪНЪ *adj. poss.* полски, който се отнася до поле, τοῦ ἀγροῦ А*n. pl. acc.* сєЛЪНАА 12v15 А

сєЛѠѠ → ОТЪСєЛѠѠ

сєМЕОНЪ *m (nomen proprium)* 1) Симеон Богоприемец, Συμεών А. 2) *not. margin.:* Симеон (име на лице в бележка на кирилица), *par. abest* В*sg. nom.* сєМЕОН Пв В, *dat.* сєМЕОНОУ 7r20–21 А (rem. Lc 2.25)сєРАФНМЪ *m (pl.)* сєрафими (един от небесните чинове), σєραφίμ А*pl. nom.* сєРАФНМЪ 4r18 А, *gen.* сєРАФНМЪ 93r22 АсєРЪНЪ *m (nomen proprium)* Сергий (сирийски мъченик), Σέργιος А*sg. gen.-acc.* сєРЪНЪѠ 10v12 АсєСТРА *f* сестра, ἀδελφή А*pl. acc.* сєСТРЪѠ 65r22–23 АсН *pron. refl.* → сАсНЛА *f* сила, могъщество, δύναμις А, ἰσχύς В, δυναστεία С. ♦ сНЛА (spec.) сила (метонимична употреба за Бог), *par. abest* D. ♦ сНЛЪѠ (*pl. t.*) сили (един от небесните чинове), δυνάμεις Е, *par. abest* F. ♦ сНЛЪѠ АНЪЕЛЪСЪКЪНЪА ангелските сили, небесното войнство, ἀγγελικαὶ δυνάμεις G, τὰ τῶν ἀγγέλων στρατεύματα Н. ♦ сНЛЪѠ НЕВЕСЪНЪѠ небесното войнство, δυνάμεις τῶν οὐρανῶν I, δυναστεία J, *par. abest* K. ♦ сНЛЪѠ ВРАЖНЪА СИЛИТЕ НА ЗЛОТО, δυνάμεις τοῦ ἐχθροῦ L, *par. abest* M. ♦ сНЛЪѠ ПРѠТНВЪНЪНЪА СИЛИТЕ НА ЗЛОТО, ἐναντία δυνάμεις N, *par. abest* O*sg. nom.* сНЛА 10v24 А, 11r25 А (cf. Naht 24, not. 23–24), 16v12 А, 22v3 А, 41v23 ø, 63r19 А, 76r25 В (Ps 37.11), 83v23 D (sec. Fr 534, not. 2 rem. Ps 83.2, сНЛА per errorem ex *pl. nom.* сєЛЛ), 92r6 А, *gen.* сНЛЪѠ 48r17 ø (respondet fortasse А sec. Mt 26.64), 88v10 ø, 93v19 В (Eph 6.10), *acc.* сНЛЪѠ 28v9 ø, 28v17 ø, 29r5 ø, 29r9 ø, 29v1 М, 29v4 ø, 30r11 ø, 43v22 ø, 45r13 ø, 47v15 ø, 48v8 ø, 51v20 А (Lc 10.19), 52r6 А, 72v6 ø (add., respondet fortasse tds. mahti sec. Naht 213, not. 6–7), 92v11 А, 100r6 С (Ps 79.3), *instr.* сНЛОИѠ 10v19 А, 12v13 А, 15v18 А, 56r8 А, 56v14 А, 63v16 В, 80v13 А, 92r14 А, 94r1 А, 95r5–6 А, 97r11–12 А, 99r6 А, *loc.* сНЛѠѠ 77v3 А (Ps 53.3), *pl. nom.* сНЛЪѠ 4r4 Е, 4r14 G, 45v22 F (respondet fortasse Е sec. Eph 1.21), 53r6 I, 86v7 H, 87v12 K (сНЛЪѠ НЕВЕСЪНЪѠ respondet fortasse θεῖαι δυνάμεις sec. Fr 544, not. 7), *gen.* 9r1 Е, 26r21 Е, 51r14 Е, 56v23–24 Е, 94v21 Е, 101v7 Е (Ps 58.6), *dat.* 5r7 N, 95v7 J, *acc.* сНЛЪѠ 3r9 I, 28v7 ø, 29v14 O, 31r3 ø, 31r8 ø, 35v19 ø, 85v10 I, 91v3 L, 98r10 N, *loc.* сНЛАХЪ 42r5 ø (respondet fortasse С sec. Ps 19.7)

сНЪЛНО

СКВЪРЪННТИ СΛ

сНЪЛНО *adv.* силно, ἐν δυναστείᾳ Α

сНЪЛНО 64г18–19 Α (var. δυνάμει)

сНЪЛНЪ *adj.* силен, δυνατός Α

m. sg. gen. сНЪЛНАГО 3бг12 ϕ, *voc.* сНЪЛНЪИ 25г20 Α, *pl. gen.* сНЪЛНЪИΧЪ 29г4 ϕ

сНОНЪ *m* (*nomen proprium loci*) Сион, хълм в Ерусалим под свещения храм, Σιών Α

sg. dat. сНОНОУ 44v12 ϕ (тържєз сНОНОУ per егогем ех тържєз сННЪ, ‘земетрєс на Синайската планина’ sec. Fr 748, pot. 5, cf. Ps 67.9 et Ex 19.16–18), *loc.* сНОНЪ 83г16 ϕ (respondet fortasse Α sec. Is 31.9)

сНОНЪ *adj. poss.* Сионов, който се отнася до планината Сион. ♦ горџи сНОНА възвишенията сионски (метонимия за Ерусалим), ѓρη Σιών Α

f. pl. acc. сНОНА 9г14 Α (Ps 132.3)

сНЦЕ *adv.* така, по такъв начин, ο τως Α, τα τα Β

сНЦЕ 66v2 ϕ, 66v3 ϕ, 67г2 ϕ, 67v21–22 ϕ, 68г11–12 ϕ, 87г24 ϕ, 96v7 Α, 96v21 Β, 101г8 ϕ

сНЦЬ *pron. demonstr.* такъв

n. sg. nom. сНЦЕ 66v2 ϕ

сНЪТН *v. impf.* сияя, светя, блестя, ἐπισκοπεῖν Α

ind. praes. sg. 3 p. сНЪЕТЪ Шv17 Α

сКАРНЮТЪСКЪ *adj. poss.* от Кариот. ♦ юда сКАРНЮТЪСКЪИ Юда Искариотски (новозаветен апостол, който предава Христос)

m. sg. nom. сКАРНЮТЪСКЪИ 47v22 ϕ (respondet Ἰσκαριώτης sec. Mt 26.14, rem. Mt 27.3–5), *gen.* сКАРНЮТЪСКАГО 49г18 ϕ (respondet Ἰσκαριώτης sec. Mt 26.14, rem. Mt 27.3–5)

сКВОЖЪ → сКОЖЪ

сКВЪРНА *f* нечистотия, белег от осквернение, μόλυσμός Α, ρύπος Β, κηλῖς С, ἐρρυπωμένος (*adj.*) D. ♦ бес сКВЪРНЪИ непорочен, неосквернен, неопетнен, ἀκηλίδωτον Ε, ᾗσπιλος F, *par. abest* G

sg. gen. сКВЪРНЪИ 21г5 Α, 37v22 Α, 74г20 D (просвѣтн... отъ сКВЪРНЪИ • ι сВѣѣтн, per егогем ех просвѣтн... отъ сКВЪРНЪИ сВѣѣтн ‘очисти от опетнената съвест’, respondet λάμπρυνον ἐκ ἐρρυπωμένης συνειδήσεως), бесКВЪРНЪИ 9v12 G, ве сКВЪРНЪИ 95г22 Ε, 99г4–5 F, *acc.* сКВЪРНЪК 20г6 Α, 22v20 С (сКВЪРНЪК отъ сВѣѣтн очнетннн ‘очистя петното от съвестта’, respondet λάμπρυνον ἐκ ἐρρυπωμένης συνειδήσεως), 52v24 Β, 78г14–15 ϕ

сКВЪРНЕННЕ *n* осквернение

sg. nom. сКВЪРНЕННЕ 89г12 ϕ

сКВЪРННТИ СΛ *v. impf. cum instr.* (*pass. ad* сКВЪРННТИ) осквернявам, κοινοῦν Α

inf. сКВЪРННТИ 19v16 Α, *ind. praes. sg. 3 p.* сКВЪРННТЪ СΛ 89г10–11 ϕ (rem. Mt 15.11, Mc 7.15)

СКВРЪНЬНОЛЮБНЕ

СКРЪЗЪТН

СКВРЪНЬНОЛЮБНЕ *n* греховност, склонност към оскверняващи човека дела*sg. dat.* скврън̄нолюбнѣ 70v16 øСКВРЪНЬНЪ *adj.* нечист, скверен, греховен, μιᾶρός A, ὑπαρός B, ἐναγής C.♦ ъстн скврън̄на маса ям блажно, μιᾶροφαγεῖν D. ♦ *subst.* скврън̄но нечистотия, μιᾶρός E, κοινός F*m. sg. nom.* скврън̄нъ 37r19 ø, *gen.* скврън̄зна 26v4 (скврън̄нъ respondet ὀδύνης, ὀδρ̄з скврън̄нъ fortasse per errorem ex ὀδρ̄з скр̄збьн̄з, cf. ὀδρ̄з гр̄ѣховн̄нъ 25v8), *n. sg. gen.* скврън̄зна 20v22 F (Act 10.14), 22v9 F, *dat.* скврън̄ноу 19r22–23 E, скврън̄ноуμου 21v17 A (rem. Act 10.14, 11.8), *voc.* скврън̄нъ 53v17–18 C, *pl. gen.* скврън̄нъ 92r4–5 B, *acc.* скврън̄зна 22r1 DСКНМА *f* схима, монашество, σχῆμα A (→ оБРАЗЪ)*sg. acc.* скнм̄ж 82r3 øСКОЗЪ *praep. cum acc.* презскозъ 36r4 ø, 42r15 ø, 45v8 *bis* ø, 45v9 øСКОРЪ *adj. cum* на et *acc.*, бърз, *par. abest* A. ♦ *вз* скоръ *adv.* незабавно, *par. abest* B*m. sg. nom.* скоръ 78r2 A, *n. sg. loc.* скоръ 69v3 B, скоръ (sic) 71r7 BСКОРЪФЪН *m* скорпион, σκorpion A*pl. acc.* скоръфн̄ж 51v19–20 A (Lc 10.19)СКОТНН *adj. poss.* който се отнася до животно, животински, animalis A*f. sg. acc.* скотн̄ж 104v20 AСКОТЪ *m* добитък, quadrupedia (*subst.*) A*sg. acc.* скотъ 102v5 AСКРННѢ *f* сандъче, скрин, κιβωτός A*sg. acc.* скрн̄н̄ж 1v3 AСКРЪЗЪ *f* скръб, печал, λύπη A, πένθος B, θλίψις C, ὀδύνη D*sg. nom.* скръзъ 57r5 A, 64v18 D, *gen.* скръзвн 9v18 C, 57v6 A, 61r20 C, *dat.* скръзвн 88v15 ø, *instr.* скръзвн̄ж 57v3–4 B, *loc.* скръзвн 73r5 C (Ps 4.5), *pl. nom.* скръзвн 75r19 C, *gen.* скръзвн 28r25 ø, 75v6–7 C (Ps 24.22), *acc.* скръзвн 88v19 ø, *instr.* скръзвн̄н 69v11–12 ø (respondet fortasse C sec. Act 14.22)СКРЪЗЪНЪ *adj.* скръбен, печален, мъчен, *par. abest* A. ♦ *subst.* вса скръзънаа нещата, които причиняват страдание, мъките, трудностите, πάντα τὰ θλίβερά B*m. sg. nom.* скръзънъ 89v8 A (respondet fortasse τεθλιμμένος ad θλίβειν sec. Mt 7.14), *gen.* скръзънааго 69v21 A (rem. Mt 7.14), *n. pl. acc.* скръзънаа 90r22 B (var. λυπερὰ καὶ ἐπίπονα)СКРЪЗЪТН *v. impf.* скръбя, θλίβειν A*part. praes. act. m. pl. dat.* скръзъащн̄н̄мъ 57r25–26 A

скръжътанне

СЛАВА

скръжътанне *n cum instr.* скърцане. ♦ *зжъзи* скръжътанне скърцане със зъби, *βρουγμὸς ὀδόντων* A

sg. nom. скръжътанне 54v24–25 A (rem. Mt 22.13)

скръжътатн *v. impf. cum instr.* et на *cum acc.* скърцам (със зъби срещу някого) *ind. praes. sg. 3 p.* скрежъцетъ 88r10–11 ø (respondet fortasse τρίζειν sec. Mc 9.18)

скръжътъ *m* скърцане. ♦ *скръжетъ зжъбомъ* скърцане на зъби, *βρουγμὸς τῶν ὀδόντων* A *sg. nom.* скръжетъ 106v24 A (Mt 22.13)

скъпость *f* алчность, скъперничество, cupiditas A

sg. gen. скъпостн 104r12–13 A

славо *adv.* слабо, леко, *ἐν ἁσθενείᾳ* A

славо 64r18 A

слабъ *adj.* слаб, немощен, безсилен

comp. f. sg. voc. слабъшннъ 45r19–20 ø

слава *f* слава, величие, *δόξα* A, *νομα* B. ♦ *сла* (*abbreviatio doxologiae*, terminus technicus theologicus), слава, название на доксологията “слава на Отца и Сина и Светия Дух”, *δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι* C. ♦ *сла* (*abbreviatio doxologiae*, terminus technicus theologicus), слава, тропар, четен след първата и втората част на доксологията, преди мъченично и богороднично, *par. abest* D. ♦ *pars orationis* *в* *ѣко* тебъ подобаетъ *ѣсѣ* слава... *оцю* н *сноу* н *стоумоу* *дхюу*, част от възгласа “слава на Отца и Сина и Светия Дух”, *δόξα* F, *par. abest* E. ♦ *pars orationis* *в* *ѣко* твоѣ естъ слава н *дръжава*, част от възгласа “Твоя е славата и властта”, *par. abest* F. ♦ *pars orationis* *в* *ѣко* твое естъ *цѣсарьство* *сна* н *слава*, част от възгласа “Твое е царството, силата и славата”, *par. abest* G. ♦ *pars orationis* (*в*) *тебѣ* *славъ* *взъздаемъ*, част от възгласа (израза) “на Теб въздаваме слава”, *δόξα* H, *par. abest* I

sg. nom. слава 8v1 E, 9r18–19 F (Fr 657, not. 11), 11r21 F, 13r18 E, 15r1 F, 17r9 ø, 17r14 *bis* ø, 17r15 ø, 17r22 ø, 17v16 F, 22v3 G, 25v16 A, 26v9 A, 55r12 A, 56r3 A, 58r11 A, 62v26 ø, 65r2 E, 71r17–18 E, 81v24 F (Naht 250, not. 24), 83v12 F, 93r6–7 A, 95v23 E (respondet fortasse F, cf. Naht 250, not. 24), 101r14 A (Lc 2.14), 101r17 A, *сла* 73r2 C, 84v9 C, 85r23 C, 86r14 C, 98r15 C (cf. Naht 260, not. 9), 100r7 A, *сла* 16v12 G (gr. Naht 24, not. 23–24), *gen.* славы 4r20–21 A, 15v2 A, 63v21 A, 90r4 A, *dat.* славъ 56v15 A, 80r8 ø, 93r14 A, 101v8 A, Iv21 A (Ps 56.8), *acc.* славъ 1v1 A, 1v9 A, 6r21 H, 6r23–6v1 B, 7v18–19 A, 8v22 H, 10r16 H, 14r25 A, 16r25 I, 20r17 H, 21v9 I, 21v24 H, 24r4–5 H, 25r18 H, 26r18 I, 27r16 H, 28v22 I, 31r14 ø, 32r15 I, 36r8 I, 39v21 ø, 40r24 ø, 40v19 ø, 41v1 I, 42r6 I, 43r8 ø, 46r16 ø, 49r2 ø, 50v4 ø, 55r16–17 A, 57r23 H (sicut 6r21), 57v11 H, 58v1 A (sic pro *gen.* славы), 59v13 A, 66r15 H, 75v24 H (sicut 6r21), 77r23 H, 79v18 A (sicut 6r21), 80v17 H (sicut 6r21), 81r4 A, 99v14–15 H, 100r19 A, 100r23 H, 100v13 H (cf. Naht 232, not. 21), 102r2 H, *славъ* 80r23–24 H (sicut 6r21), *слав(ъ)* Iv16 ø, *сла* 11v21 D (respondet fortasse *δοξα* *στικόν*), 101r4 H (sicut 6r21), *сла* 39r20 I, *Pr*10 I, *instr.* славоиъ 2r19–20 A, *loc.* славъ 71r13 ø (respondet fortasse A sec. Mt 16.27), *voc.* слава 21r21 ø

СЛАВНТИ

СЛННА

v. *impf. cum acc.* славя, възхвалявам, δοξάζειν A

inf. славнтн 34г3 ø, славн (sic pro славнтн) 43v7 ø, *ind. praes. sg. 3 p.* славнтъ 4г5 A (var. δοξολογεῖν), *pl. 1 p.* славнмъ 14v7 ø, 34v22 ø, 101v5 A, *3 p.* славатъ 13v1 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* слава 22v1 A, *gen.-acc.* славаща 25v12–13 A, *pl. nom.* славаще 15v22 A, *acc.* славаще 16v22 A

славнтн сж v. *impf. (pass. ad славнтн)* славя, почитам, δοξάζειν A

ind. praes. sg. 3 p. да славнтъ сж 6г5 A, 51v23 A

славословествене n славословие, прослава, δοξολογία A

sg. acc. славословествене 38г13 A

славословесне → словословесне

славословне n славословие, прослава, δοξολογία A

sg. acc. славословне 95г8–9 A

славословнтн v. *impf. cum acc.* славословя, прославям

ind. praes. pl. 1 p. славословнмъ 86г16–17 ø

славьнъ *adj.* славен, благочестив, прославен, ἔνδοξος A, πανεύφημος B, ὀπολαυστικός ‘радостен, създаващ щастие, наслада’ C

m. sg. gen. славьнадо 40v10–11 ø, *sg. acc.* славьнъ 40г11 ø, *pl. acc.* славьнъи 10v6 B, *f. sg. gen.* славьнъи 61v20–21 A, *pl. gen.* славьнъиχъ 90г18 C (красотъ славьнъиχъ ‘великолепните красоти’ vel per etyogem ex красотъ сластънъиχъ ‘прельстителните, измамните красоти’)

сладъкъ *adj.* сладък, *par. abest* A. ♦ сладъка вода прясна (вкусна) вода, γλυκύς B, γλυκύτης C

m. sg. nom. сладокъ 69v5 A, *f. sg. acc.* сладъкѣж 6v8–9 B, 20v17 C, *pl. nom.* сладъкы 2v5 B (var. *superlat.* γλυκύτατος)

слана f слана, мана по лозята

sg. acc. сланѣ 59г15 ø

сланъ *adj.* солен, горчив, ἄλμυρός A

f. pl. nom. сланъиѣ 2v4–5 A

сласть¹ f сласт, удовольствие, наслада, ἡδονή A

sg. gen. сластн 90г4 A (rem. Lc 8.14), 99г17 A

сласть² f вкусна, сладка храна, готвено ястие, лакомство

sg. gen. сластн 44v1 B (respondet fortasse ψον sec. Fr 747, not. 3)

сластънъ *adj.* сладостен. ♦ *subst.* сластънъиѣ (*pl.*) вкусни, сладки неща за ядене, лакомства

f. pl. acc. сластънъиѣ 88v6 ø

слнна f слюнка

pl. gen. слннъ 28г21 ø, *instr.* слннамн 33г4 ø (respondet fortasse πτύσμα, rem. Jo 9.6)

СЛОВЕСЬНЪ

СЛОУЖИТН

словесьнъ *adj.* словесен, който има дар слово, разумен, λογικός А. ♦ словесьна сложьба (terminus technicus ritualis) специализиран текст на литургията (за умрелите, за вселенската църква и др.), λογική λατρεία Β. ♦ словесьное стадо духовно паство, λογικὸν ποίμνιον С

m. sg. instr. словесьнъимъ 8v9 А, *f. sg. acc.* словесьнѣиѣ IIIr24 В, IIIv23 В, сл(о)везь-нѣиѣ IIIr1–2 В, *n. sg. dat.* словесьномуу 60r15 ϕ (respondet fortasse А sec. Rm 12.1), *acc.* словесьное 100v18 С, *pl. instr.* словесьнъимн 52r19–20 А

слово *n* **1**) слово, дума, λόγος А, ρῆμα Β, tds. wort С. ♦ слово въздаѣти *cum* ζα et *acc.* отговоря, давам обяснения (в деня на Страшния съд), λόγος D. ♦ протнвьно слово спор, пререкание, доводи, служещи да се опонира, ἀντιλογία E. **2**) проповед (и като метонимия за Свещеното Писание), λόγος F, λόγιον G, *par. abest* H. **3**) слово (метонимия за) Христос, *par. abest* I. **4**) чин, последование, *par. abest* J

sg. nom. слово 3v19 А, 57r13 А, 67r15 I (respondet fortasse Λόγος), 91r7 F, 91r23–24 G, 91v13–14 E, ⲗⲟ 38r16 J, *gen.* словесн 40v4–5 ϕ, 56r8–9 В, *dat.* словесн 55r17 А, 56r4 А, *acc.* слово 30r24 H, 31r21 H, 31v5 H, 32r8 ϕ, 33v2 H, 36r21 ϕ, 40r16 ϕ, 40v5 ϕ, 40v14 ϕ, 47r21 ϕ (respondet fortasse А sec. Mt 26.44), 67r7 ϕ, 67v19 D (Hb 13.17), 82v15 ϕ, 88r12 ϕ, IIIv20 А (rem. 2T 2.15), *instr.* словомъ 13r10 А, 19v24 А (IT 4.5), 25r9 А, 29v23 ϕ, 35r6 ϕ, 35r14–15 ϕ, 56v19 А, 57r7 А, 66r5–6 А, 77r17 А, *pl. nom.* словеса 55v10 А, 55v11 А, *dat.* словесемъ 92r3 G, *acc.* словеса 7r10 А, 39r5 ϕ, 72v23 С, *instr.* словесы 25v12 А

словословесне *n* славословие, прослава, δοξολογία А

pl. acc. словословеснѣ 95r18 А

слоуѣ *m* **1**) служител, слуга, λειτουργός А, θεράπων Β. **2**) свещенослужител, дякон, διάκονος С, *par. abest* D

sg. nom. слоу 8r3 С (var. ἱερεύς), 59v18 С, 63r14 D, 65r3 D, *acc.* слоуѣ 58r24–25 А, *instr.* слоуѣиѣ 18r11–12 В, *pl. dat.* слоуѣамъ 106v19–20 С (Mt 22.13)

слоуженне *n* служене, поклонничество, служба, λατρεία А, *par. abest* Β. ♦ чинъ сложженню богослужебен чин, последование на църковна служба, ἀκολουθία С

sg. dat. сложженью 60r15 А, 81r15 С (var. τάξις), 82r1 С, 89r18 В, *acc.* сложженне 89v1 В

слоужитель *m* служител, (συλ)λειτουργός А

sg. gen.–acc. сложжнтелѣ 58r20 А

слоужитн *v. impf. cum dat.* **1**) служба (в братството като монах), λατρεύειν А, συνασκεῖσθαι Β, δουλεύειν С, ἐξυπηρετεῖσθαι D. **2**) служба, извършвам богослужение, λειτουργεῖν E, συλλειτουργεῖν F

inf. 11r17 С, 35r18 ϕ, 90v11 А, *ind. praes. sg. 3 p.* да слоужитъ 7v5 D, *pl. 3 p.* слоужатъ 4r15 E, 9r5–6 А, *part. praes. act. f. sg. gen.* слоужащѣа 91r16–17 В, *pl. acc.* слоужаща 3r10 F

СЛУЖБѢ

СЛѢДА

СЛУЖБѢ *f* 1) служба, служене, tds. dienst A. 2) (*coll.*) повинности, λειτουργία B.

3) (*terminus technicus ritualis*) богослужение, литургия, последование на църковна служба, λειτουργία C. ♦ словесна служба (*terminus technicus ritualis*) специализиран текст на литургията (за умрелите, за вселенската църква и др.), λογική λατρεία D. ♦ служба нерѣнскаѣ священ обред на свещеничеството, ιερουργία τῆς ιερωσύνης E

sg. dat. службѣ 34v17 ϕ, 99v22 C, *acc.* службѣ 9r4 E, 72v9–10 A, Пr3 ϕ, Пr3 D (var. λογική ιερουργία), Пr24–25 D, служ(ж)ѣ 33v23–24 D, *instr.* службѣ 51r21 B, *pl. instr.* службѣ 16r21 ϕ

СЛУХЪ *m* слух. ♦ въздѣлн слухъ възстановя слуха на някого, τὸ ἀκούειν A. ♦ отвѣрѣтн слухъ възвѣрна слуха на някого, *par. abest* B

sg. acc. слухъ 31v24–32r1 B (*respondet fortasse* αἰ ἀκοαί, Mc 7.35), 53r23 A

СЛЪНЦЕ *n* слънце, ἥλιος A. ♦ слънце правдѣное слънце на правдата (метонимия за Христос), ἥλιος B

sg. nom. слънце 1v23 A, слънце 50r16 ϕ (*respondet fortasse* A sec. Lc 23.45), слънце 4r5 A, 63v25 B, 85v2 ϕ (*respondet fortasse* B sicut 63v25)

СЛЪШАТИ *v. impf. cum acc.* слушам, чувам, ἀκούειν A. ♦ слъшатн свѣтѣннѣ слушам богослужението, *par. abest* B. ♦ простѣ слъшатн свѣтѣннѣ слушам прав (четиво от) светото Евангелие, *par. abest* C

inf. слъшатн 32r10 B, 38r1 B, 88r4 ϕ, *ind. praes. sg. 3 p.* слъштѣ 99v8 A, *pl. 1 p.* слъшнмѣ 10r19 C (*Naht* 352), *ind. aor. sg. 1 p.* слъшахъ 76v9 A (*Ps* 37.14), *pl. 2 p.* слъшастѣ 97v8 A, *imp. sg. 2 p.* слъши 66v10 ϕ (*respondet fortasse* A vel tds. (h)losen sec. *Naht* 178, not. 9), 67r2 ϕ, 82r16 ϕ, 83r14 ϕ, *part. praes. act. m. sg. nom.* слъша 76v12 A (*Ps* 37.15), *pl. nom.* слъшаще 67v5 ϕ, *part. praet. act. m. sg. nom.* слъшавъ 3r22–23 ϕ (*respondet fortasse* A sec. Fr 643, not. 48), 106r24–25 A (*Mt* 22.7)

СЛЪЗА *f* слъза, δάκρυ A

pl. gen. слъзѣ 78r12 ϕ, *acc.* слъзѣ 1r9 ϕ, *instr.* слъзамн 77r10–11 A, 83v16 A, 84v7 ϕ (*respondet fortasse* A sec. *Ps* 125.5), 86r4 ϕ, *loc.* слъзахъ 54r12 A

СЛЪЗНТИ *v. impf.* роня слъзи, плача

part. praet. act. f. sg. acc. слъзнѣши 1v4–5 ϕ

СЛЪЗОТЪЧЪННЪ *m* този, който рони слъзи, плаче

sg. nom. слъзотъчннѣ 70v3 ϕ (*respondet fortasse* διακρυχέων, διακρυχός vel διακρυομβρύτος sec. *Naht* 203, not. 3)

СЛѢДА *f* следа, стѣпка. ♦ въ слѣдѣ, въслѣдѣ след, зад, ὀπίσω A, *par. abest* B.

♦ въ слѣдѣ, въслѣдѣ според, в следствие на, ἀκόλουθον C. ♦ въ слѣдѣ гратн (въслѣдѣ гратн) следвам, ἀκολουθεῖν D

въслѣдѣ 33v3 (*respondet dat. sine praep.* sec. Jo 8.11), 33v18 B, 34r2 B, 80v7 D, 87v23–24 A (*Ps* 44.15), 90r8 A (*Mt* 16.24, *Mc* 8.34, *Lc* 9.23), въ слѣдѣ 52r6 C

слѣпота

сРАМЛѢТН СА

слѣпота *f* слепота*sg. gen.* слѣпотѣ 33r23 øслѣпѣ *adj.* сляп, τυφλός A*m. sg. dat.* слѣпомоу 33r5 ø, 53r20 A (rem. Jo 9.6), *gen.-acc.* слѣпа 32r21 ø (respondet fortasse A sec. Jo 9.2), *instr.* слѣпо 32v19 ø, *pl. dat.* слѣпимъ 53r25 ø (add.), *dual. gen.* слѣпоую 33v13 øсмокѣ *f* смокиново дърво, смокиня*sg. dat.* سموковн 35r3 ø (respondet fortasse συκῆ, rem. Mt 21.19, Mc 11.13 –14)смѣхъ *m* смях, γέλως A*sg. gen.* смѣха 70v2 ø, *acc.* смѣхъ 54r13 Aснѣгъ *m* сняг, χιών A*sg. gen.* снѣга 14r6 A

собоиѣ → са

содомскъ *adj. poss.* содомски, който се отнася до Содом, τ v Σοδόμων A. ♦

содомскѣ блѣдъ сътворити извърша содомитско блудство (с животно или човек от същия пол), sodomita facere B

m. sg. acc. содомскѣ 102r20–21 B, *f. sg. acc.* содомскѣи 52v6 Aсоль *f* сол, ἄλας A*sg. instr.* солнѣ 6v10 A, 20v18 Aсольнъ *adj.* солен, το ἄλός A*n. sg. nom.* сольно 91r4 Aсотона *m* Сатана, зъл дух, Σατανᾶς A, daemon B*sg. voc.* сотоно 37r22 ø, 56r1 A, *pl. dat.* сотонамъ 102v2 Bсотоннъ *adj.* сатанински, το διαβόλου A*n. sg. gen.* сотонна 21v20–21 Aсофнѣ *f* (*nomen proprium in margin.*) София*sg. nom.* софнѣ Пv

спе-, спа- → съпасъ

сполннъ → исполннъ

спѣхъ *m* успех, преуспяване*sg. acc.* спѣхъ 37r15 øспѣшьно *adv.* спешно, усилено, πρόθυμως A

спѣшьно 85v17 ø, 98r6 A

срамнѣ *v. pf. cum acc.* посрамя, опозоря, καταισχύνειν A*part. praet. pass. m. sg. nom.* срамленъ 101v18 A (Ps 73.21)срамлѣти са *v. impf. cum gen.* срамувам се*part. praes. act. m. sg. nom.* 88r14 ø (respondet fortasse ἐντρέπειν, Lc 18.2)

срамъ

старьць

срамъ *m* срам

sg. gen. бесрама (про без срама) 88r14 ø

сръдыце *n* сърце, καρδιά A, tds. hërza B

sg. nom. ср̄це 74r6 A (Ps 12.6), 76r24 A (Ps 37.11), 78r6 ø, ср̄це Iv19 A, Iv20 *bis* A (Ps 56.8), *gen.* ср̄ца 37r3 ø, 75r19 A (Ps 24.17), 76r21 A (Ps 37.3), 79r10 ø, 94r12 A, Iv5 ø, *dat.* ср̄цю 19r14 A, 92r10 A, *acc.* ср̄це 35v16 ø, 35v23 ø, 37v8 ø, 47r24 ø (rem. Lc 22.43), 72v20 B, 92r4 A, 92v20 A, 95r12 A, *instr.* ср̄цемъ 85v7 ø (respondet fortasse A sec. Mt 5.8), 89v16–17 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.29), 94v15 A, *loc.* ср̄ци 23v10 A, 57v6 A, 68r1 ø, 73r20 A (Ps 4.8), 73v21 A (Ps 12.31), *pl. gen.* ср̄ць 24r16 A, *acc.* ср̄ца 17r5 (ср̄ца наша respondet τῆς ζωῆς ἡμῶν), 60v12 ø, 61r9 A, *loc.* ср̄цихъ 73r14 A

сръдъчънъ *adj. poss.* който се отнася до сърцето, душата. ♦ сръдъчънъ очн очите на сърцето (на душата), *par. abest* A. ♦ сръдъчъное ръзданне ридание на сърцето (на душата), *par. abest* B. ♦ прѣклонити колѣнѣ сръдъчънѣ и тѣлесънѣ коленича с душа и сърце, моля се всеотдайно, *par. abest* C

n. sg. nom. ср̄дечъное 70r1 B, *dual. acc.* ср̄чънън 60v20 C, ср̄дчънън 79r22 A (respondet fortasse τῆς καρδίας sec. Eph 1.18), ср̄чънън 89r16 A (respondet fortasse τῆς καρδίας sec. Eph 1.18)

сръда *f* среда. ♦ по сръдѣ, посръдѣ, посред, по средата, в средата, *par. abest* A

sg. dat. 40v3–4 F (по сръдѣ respondet fortasse εἰς τὸ μέσσον, rem. Mc 3.3), 40v10 F (посръдѣ respondet fortasse εἰς τὸ μέσσον sec. Mc 3.3, Lc 6.8)

сравнло *n* везна, ζυγόν A

pl. acc. ставнла 55v24 A (cf. Jг 40.2)

стадо *n* стадо, ποιμή A, ποιμίον B. ♦ словесъное стадо духовно паство, λογικὸν ποιμίον C

sg. gen. стада 23r20–21 A, 85r5 A, *dat.* стадоу 100v4 A, *acc.* стадо 15r13 A, 100v19 C, *instr.* стадомъ 15r2 A, *loc.* стады 26v7–8 A, 78v13 ø, 99v7 A, *pl. acc.* стада 15r10 B, 15v16 B

старость *f* старост, γῆρας A, γῆρος B

sg. gen. старостн 8r19 B, 62v4 A

старъ *adj.* стар, *par. abest* A. ♦ старън зълодѣн старият злодей на човешкия род, метафора за дявола, ἀρχέκοκος B

sg. gen.–acc. старалго 63v10 B, *comp. m. sg. gen.–acc.* старѣншалго 11v6–7 A

старьць *m* старец, *par. abest* A. ♦ старьци (*pl.*) стареи, *par. abest* B

pl. nom. старьци 49r12 B (respondet fortasse πρέσβυς sec. Mt 27.1), старьци 88r5 A (respondet fortasse πρέσβυς sec. Ps 148.12), *pl. gen.* старецъ 49r14 A (rem. Mt 27.2), *instr.* старьци 49r25 B (respondet fortasse πρέσβυς sec. Mt 27.12)

СТАРЪНШНА

стражъ

старъншна *m* старейшина, προεστώς A

sg. gen. старъншны 87r17 A, *pl. nom.* старъншны 49r11 ø (respondet fortasse ἀρχιερέυς sec. Mt 27.1)

статн *v. pf. cum* прѣдъ et *instr.* застана, изправя се, ἵστασθαι A

ind. aor. pl. 3 p. сташа 76v4 A (Ps 37.12), 76v5 A (Ps 37.12), *imp. sg. 2 p.* стани 89v19–20 ø, *part. praet. act. m. sg. gen.* ставъша 49r22–23 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.11), *gen. –acc.* ставъшадо 40v9 ø

СТ- → СВЯТ-

стнхѣра *f* (terminus liturgicus) стихира, литургичен стих, който се пее след антифона

sg. nom. стнхѣра 83v15 ø

стнхъ *m* (terminus liturgicus) стих от псалтира, стих-припев, στίχος A, στιχηρόν B

sg. nom. стн 11v12 ø (Ps 111.1), 11v19 ø (ad Ps 77.16), стнъ 83v22 ø (ad Ps 83.2), 84r6 ø (ad Ps 83.11), 84r16 ø (ad Ps 83.12), 84r25 ø (ad Ps 118.125), 84v21 ø (ad Ps 50.9), 85r2 ø (ad Ps 106.2), 85r8 ø (ad Ps 50.7), 85r16 ø (ad Ps 118.117), 85v13 ø (ad Mt 5.9), 86r5 ø (ad Mt 5.11 et Ps 26.9), 97v13 B (ad Ps 92.1), 97v21 ø (ad Ps 32.22), 98r2 ø (ad Ps 31.1), 98r11 ø (ad Ps 118.170), 98r13 A (ad Ps 118.125), 99v19 ø (ad Ps 50.3), 99v20 ø (ad Ps 24.16, 85.18 vel 118.132), 100r4 A (ad Ps 79.2), стнъ 11v15 ø (ad Ps 79.2), 11v16 ø (ad Ps 132.1), 58v12 ø (ad Ps 24.13), 58v13 marg. (ad Ps 24.1), 58v15 ø (ad Ps 83.5), 85v5 ø (ad Mt 5.7), 85v7 ø (ad Mt 5.8), 85v22 ø (ad Mt 5.10), 100r5 A (ad Ps 79.2, 3), 100r6 A (ad Ps 79.3), 105v7 ø (ad Ps 75.2), *dat.* стнхъ 11v18 ø, *acc.* стнъ 11v19 ø (Ps 71.16)

стлъпъ *m* стълб, πύργος A

sg. instr. стлъпомъ 52v4 A

стопѧ *f* стъпка, следа от стъпало, ἵχνος A

pl. dat. стопамъ 99r25–26 A, *acc.* стопы 18v12 ø (respondet fortasse τὰ διαβήματα, cf. Ps 39.3)

стоѣнне *n* стоеие, заставане, присъствие, παράστασις A

sg. gen. стоѣнне 7r17 A, *dat.* стоѣнню 74r23 A (var. στάσις), *acc.* стоѣнне 99v8 A

стоѣтн *v. impf. cum* въ vel на et *loc.* стоя, заставам, ἵστασθαι A, παρῆναι B

inf. стоѣтн 69r7 ø (respondet fortasse στήκειν sec. Naht 195, not. 4), *ind. praes. sg. 3 p.* стоѣтъ 41v2–3 ø, 96r8 B, 97r22–23 ø, *pl. 3 p.* стоѣтъ 101r8 ø, *part. praes. act. m. sg. nom.* стоѣа 48r25 ø, 101r7 ø, *dat.* стоѣащю 42r22 ø, *f. sg. nom.* стоѣаща 4r19 A, *dual. acc.* стоѣащнн 36r2 ø, *part. praet. act. m. sg. nom.* стоѣвѣи 48r21 ø, 48v4–5 ø

страдѧтн *v. impf. cum* стъ et *gen.* страдам, καταποεῖσθαι A, κάμνειν B

part. praet. act. m. sg. loc. страдѧщннмъ 25r8 A, *pl. dat.* страдѧщннмъ 26v14–15 B

стражъ *m* страж, пазач, закрилик

sg. gen.–acc. стража 82r17 ø (respondet fortasse σκολός sec. Eph 33.7)

СТРАНА

СТРАШЪНЪ

страна *f* страна, κλίμα Α, νόπη Β, τεκμήριον С

sg. nom. 1r16 С (морската страна *respondet* τὸ τῆς θαλάσσης τεκμήριον, страна 'страна в спор, съревнование' *respondet* τεκμήριον 'свидетелство, доказателство', *sec.* Fr 637, *not.* 9 fortasse ex χωρίον vel μεθόριον), *pl. acc.* странъи 1r9 А, 55v23–24 В (иже естъ поставнаъ... странъи въ ставнаа *respondet* τοῦ στήσαντος... τὰς νάπας ζυγῶ, Is 40.12, страна *respondet* νόπη 'долина')

странъно *adv.* учудващо, странно

странъно 84r11 ø

странънолюбне *n* гостоприемство към изгнаниците

sg. nom. странънолюбне 69v26 ø (*respondet* fortasse φιλοξενία)

странънопрннмъць *m* гостоприемен към изгнаниците човек

sg. nom. странънопрннмъць 70v14 ø (*respondet* fortasse ξενодоχος)

странънъ *adj.* чужд, *subst.* изгнаник, чужденец. ♦ сътворити странънъ направя изгнаник, ξένος Α. ♦ странънъ взити *cum* съ изгнаничествам, συνξενιτεύειν В

m. sg. nom. страненъ 18r12–13 В, *pl. acc.* странънъи 97v10–11 А

страстотръпне *n* страдание, мъчително изкушение, ἠδυπάθεια Α

sg. gen. страстотръпнъ 38r3 А (страсто- fortasse per ergorem ex сласто-)

страсть *f* страдание, мъка, πάθος Α

sg. gen. страстн 27r10 А, 38r4 А, *pl. dat.* страстемъ 65r18 ø, *acc.* страстн 88r20 ø, *instr.* страмн 53v6 А, *loc.* страстехъ 67r21–22 ø

страхъ *m* страх, уплаха, φόβος Α

sg. nom. страхъ 55r12 А, *acc.* страхъ 19r10 А, 78v20 ø, 79r23–24 ø (*respondet* fortasse А *sec.* Ps 2.11), *instr.* страхомъ 3v15–16 А, 4r19–20 А, 51v23 А, *loc.* страць 38r1 А, 98r26 А

страшнтн *v. impf. cum acc.* причинявам страх, карам да се страхува, φοβεῖν Α

part. praes. act. m. sg. nom. страша 54r8–9 А (гложхо страша про гложхъ нан страша, *respondet* κωφός ἢ φοβοῦν), *pl. gen.* страшнннхъ 45v13–14 ø (*respondet* fortasse φοβεῖν)

страшънъ *adj. cum dat.* страшен, ужасен, φοβερός Α, φρικτός В. ♦ страшънъин съдъ, страшъное (н трепетъное) съднице (terminus theologicus) Страшния съд (по време на Второто пришествие), φοβερὸν βῆμα С, φοβερὰ παρουσία D, *par. abest* E. ♦ страшънъин н трепетънъин дънь съда денят на Страшния съд (по време на Второто пришествие), *par. abest* F

m. sg. nom. страшенъ 99r16 А, *gen.* страшънааго 82v16–17 E (*respondet* fortasse С), *acc.* страшънъи 67v4 E (*respondet* fortasse С), 88v24 F, *f. sg. nom.* страна 38r22 ø, *pl. gen.* страшънъихъ 22r16–17 В, *acc.* страшънъина 67v6–7 ø, *n. sg. acc.* страшъное 56v7 В (страшъное... н трепетъное... нарцанне *respondet* φρικτήν... ὀνομασίαν), *loc.* страшънъымъ 51v6–7 В, 66r10–11 D (въ страшънъымъ н трепетънъымъ съднцн хъ *respondet* ἐν τῇ φοβερᾷ παρουσίᾳ), 91r20 С

СТРНЦН

СТЪИДЪТН СΛ

стрнцн *v. impf. cum acc.* (terminus technicus ritualis) подстригвам се за монах, κουρεύειν A, κείρειν B

ind. praes. sg. 3 p. стрнжетъ 96v6–7 A, 96v8 B

стрнцн сλ *v. impf. (pass. ad стрнцн)* (terminus technicus ritualis) подстригвам се за монах

part. praes. act. m. sg. gen. стрнгѣцадо сλ 96r13 ø, *dat.* стрнгѣциомоу сλ 87r23 ø

стронгн *v. impf. cum acc.* управлявам, устройвам, κυβερνάω A, διοκέειν B, οἰκονομεῖν C

ind. praes. sg. 2 p. строншн 3v24–25 B, *part. praes. act. m. sg. voc.* стротъ 16v16 A, 20v13 B, 64r21 B, стротън 25r21 C

строупнвъ *adj.* прокажен, τῆς λέπρας A

m. pl. gen. строупнвѣхъ 53v3 A

строупъ *m* струпей

sg. gen. строупа 41v5–6 ø, 41v13 ø (respondet fortasse τρα μὰ sec. Naht 97, not. 13)

стрѣкатн *v. impf. cum acc.* пробождам. ♦ волѣзнь стрѣчѣщнѣ болест, причиняваща болка като от пробождане

part. praes. act. f. sg. acc. стрѣчѣщѣкъ 28v23–29r1 ø, 35v9 ø

стрѣщн *v. impf. cum acc.* дебна, наблюдавам някого

part. praes. act. m. pl. dat. стрѣгѣщннмъ 31r21–22 ø (respondet fortasse παρατηρεῖν, rem. Lc 14.1)

стоуденъ *adj.* студен, мразовит

f. sg. acc. стоуденѣкъ 48r23 ø (rem. Jo 18.18), *n. sg. gen.* стоуденадо 31v11 ø (въпадѣнне стоуденадо per ergorem ex въпадѣнне стоуденѣчнадо ‘падане в кладенец’ sec. Naht 72, not. 10–11, cf. Lc 14.5)

стоуденѣць *m* кладенец, φρέαρ A

sg. instr. стоуденѣцемъ 20v5 A

стоудъ *m* срам. ♦ *adverbialiter* вес стоуда достойно, *par. abest* A

sg. gen. вестоуда 70v21 A (respondet fortasse αἰσχύνῃ sec. Naht 205, not. 21)

стоудьнъ *adj. poss.* срамен, скверен, позорен

m. sg. gen.–acc. стоудьна 78v2 ø (respondet fortasse ἀναίσχυτος sec. Naht 236, not. 2–3), *n. pl. acc.* стоудьнаа 1r10 ø

стоуждъ *adj.* чужд (→ тоуждъ)

n. sg. acc. стоуждѣ 68v3–4 ø (respondet fortasse ἀλλότριος sec. Naht 192, not. 2–4)

стоухнѣ *f* стихия, στοιχεῖον A

pl. gen. стоухнн 4r1 A

стъидѣтн сλ *v. impf.* срамувам се, засрамвам се

part. praet. act. m. pl. nom. не стъидѣще сλ 17r19–20 ø

сѣζΔ

сѣ

сѣζΔ *f* пътека, път, τρίβος A*pl. gen.* сѣзѣ 42v2 Ѻ, 46r12 Ѻ, *dat.* сѣзѣΔмъ 74v14 A (Ps 24.4), *acc.* сѣзѣΔ 48v24–25 Ѻсѣѣна *f* стена, τεῖχος A*sg. nom.* сѣна 92v14 Aсѣѣпаннѣ *n* стѣпка, крачка*pl. acc.* сѣѣпаннѣ 85r13 Ѻсѣѣпатн *v. impf.* сѣѣпам. ◆ достонно сѣѣпатн зѣванью дѣржа се достойно за званието си, περιπατεῖν A*imp. sg. 2 p.* сѣѣпан 90v22–23 Aсѣѣгоуѣь *adj.* двоен. ◆ сѣѣгоуѣь еѣствомъ (terminus theologicus) двойствен, двусѣставен по отношение на еѣството си (за Христос като Бог и Човек)*m. sg. nom.* сѣѣгоуѣь (sic pro сѣѣгоуѣь) 67r20 Ѻ (cf. Naht 184, not. 20–21)сѣѣета *f* суета, ματαλότης*sg. loc.* сѣѣетѣ 62r22–23 Aсѣѣетнъ *adj.* суетен, празен, безсмыслен, μάταλος A. ◆ *subst.* сѣѣетнъла (*pl.*) суета, празни, безсѣдѣжателни неѣа, ματαλότης B, ματαλότητα (*pl.*) C*m. pl. gen.* сѣѣетнънълѣ 90v23–24 A, *f. sg. gen.* сѣѣетнънъла 90r3–4 A, *n. sg. gen.* сѣѣетнълаго 81r20 A, *pl. acc.* сѣѣетнъла 73r9 C (var. B, Ps 4.3), 76v7 B (Ps 37.13)сѣѣн *adj.* напразен. ◆ *adv.* въ сѣѣе всуе, напразно, διὰ κενῆς A*n. sg. acc.* сѣѣе 74v13 A (Ps 24.3)сѣѣхорѣкѣь *adj.* който има изсѣхнала (парализирана) рѣка, *par. abest* A. ◆*subst.* сѣѣхорѣкѣн сакат, човек с изсѣхнала (парализирана) рѣка, *par. abest* B
m. sg. dat. сѣѣхорѣкѣѣѣѣ 40v3 B (respondet fortasse τὴν χεῖρα ἔχων ξερὰν sec. Mt 12.9, Lc 6.8), *loc.* сѣѣхорѣкѣѣѣѣ 43v17 A (сѣѣхорѣкѣѣѣѣ per epogram pro сѣѣхорѣкѣѣѣѣ), сѣѣхорѣкѣѣѣѣ 40v1 Aсѣѣхѣѣдѣьцѣь *adj. subst.* който яде суха храна, сухоеѣбина*m. sg. nom.* сѣѣхѣѣдѣьцѣь 70r25 Ѻ (respondet fortasse ξεροφάγων, ξεροφάγος)сѣѣшнтн *v. impf. cum acc.* суѣа, изсуѣавам*part. praes. act. f. sg. acc.* сѣѣшнтнѣ 29v22 Ѻсѣ (I) *praep. cum gen.*, от (за пространствени отношения и за време), ἐκ *cum gen.* A. ◆ *adv.* сѣ неѣесе от неѣето, свише, ο ρανῶθεν B, ἐξ ο ρανῶ C. ◆ *adv.* сѣ въѣше → сѣѣзыше

1v21 B, 3v12 Ѻ (respondet fortasse A sec. Fr 643, not. 54, rem. Lc 3.22), 4v17 B, 11v10 C (Ps 79.15), 11v19 C (Ps 79.15), 30v4 Ѻ, 34v4 Ѻ, 34v9 Ѻ, 46v20 Ѻ (respondet fortasse A sec. Jo 13.4), 51v11 A, 60v10 Ѻ, 61v18 A, 62v11 A, 67v1 Ѻ, 71r12 Ѻ, 78r25 Ѻ, 100r1 C (Ps 79.15), ѣ (sic pro сѣ vel сѣ ante τѣхъжѣΔѣ) 36r14 Ѻ

сѣ (II) *praep. cum instr.* с, заедно с, еѣновремено с, σύν *cum dat.* A, σύν-*cum dat.* B, μετὰ *cum gen.* C, ἐν *cum dat.* D, *dat. sine praep.* E, *acc. sine praep.* F, διὰ *cum gen.* G, μεθ- *cum acc.* H, *cum et abl.* I, *acc. sine praep.* J, *per cum acc.* K, *ad cum acc.* L, tds. mit M, pī (bi) N. ◆ *κομπъно сѣ* заедно с, ἅμα O, σύν *cum dat.* P, *par. abest* Q

СЪБЕЗНАЧАЛЪНЪ

СЪБЛЮСТН

1r18 E, 1v14 C, 2r19 D, 2v15 E, 2v17 E, 3v12 ø, 3v15 E, 4v15 B, 6r6 A, 7v22 O, 8v17 P, 11r17 C, 11r19 C, 11r23 ø, 13r26 A, 16r8 C, 16r13 F, 16r16 A, 16r20 ø, 17r9 ø, 17r10 ø, 17v11 A, 17v22 ø, 18r11 B, 18r13 B, 18v9 ø, 18v14 B, 18v22 C (cf. Naht 31, not. 20–21), 18v23 A (cf. Naht 31, not. 20–21), 20r18 A, 23r23 C, 24v23 C, 24v25 A, 25v13 C, 25v15 C, 26r13 ø, 26v8 C, 26v10 A (cf. Fr 715, not. 5), 29r17 ø, 30v10 ø, 30v11 ø, 30v13 ø, 31r15 ø, 33r11 ø, 33r13 ø, 33r15 ø, 34v21–22 Q, 39r13 ø, 43v15 ø (respondet fortasse A sicut 6r6), 46v3 ø (respondet fortasse C sec. Mt 26.18), 46v5 ø (respondet fortasse C sec. Mt 26.20), 47r12 ø, 48r1 ø (respondet fortasse C sec. Jo 18.3), 48r2 **bis** ø (respondet fortasse C sec. Mt 26.47), 48v20 **bis** ø, 49r3 ø, 50r15 ø (respondet fortasse C sec. Mt 27.34), 50r20 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.38), 51r5 ø (respondet fortasse C sec. Mt 27.54), 51r20 F, 51v3 B, 51v11 B, 54r22 B, 54r23 B, 55r1 H, 58r7 C (var. A), 58r20 B, 58v6 C, 59v13 ø, 63r4 ø, 63r5 ø, 63r18 B, 65r17 ø, 65r19 B, 65v7 G, 71r19 ø, 72v8 M, 72v14 N, 76v2 C (Ps 37.11), 79v19 ø, 80r6 ø, 80r18 ø (respondet fortasse C sicut 58v6 sec. Naht 244, not. 18–21), 81v9 C (cf. Naht 311, not. 20–21), 81v17 C, 82v25 ø, 84v19 B, 85v9 ø, 85v12 B (Lc 15.9), 86v14 C, 88r6 ø (respondet fortasse C sec. Ps 148.12), 90v20 C, 92v20 B, 92v26 A, 93r4 C, 93r15 C, 95v8 ø, 95v15 ø, 100r13 C, 100v6 C, 100v8 ø, 102v10 I, 102v10 ø (add.), 102v19 I, 102v20 ø (add.), 103r1 I, 103r8 I, 103v8 J, 103v9 J, 103v15 K, 104r16 I, 104v6 L, 105v13 C (Eph 4.2), 105v15 C (Eph 4.2), ω 13v16 A, 47r12 ø (respondet fortasse C sec. Mt 26.40), 78r25 ø (ω μνη̅ pro ω μνη̅)

СЪБЕЗНАЧАЛЪНЪ *adj.* също така безначален, изконен. ♦ **СЛОВО СЪБЕЗНАЧАЛЪНО** (*terminus theologicus*) Слово (т.е. Бог-Син), безначално също както Бог-Отец и Св. Дух

n. sg. acc. събєзначалъно 67r7–8 ø (respondet fortasse συνάναρχος vel ἀναρχος sec. Naht 180, not. 11)

СЪБΛΑΖΗΝΗΤΗ *ca v. pf.* съблaзня се, съгреша, σκανδαλίζεσθαι A

part. praet. act. m. sg. instr. съблaзньшнмь *ca* 22v4 A, *gerundium* съблaзньше же *ca* (sic) 22v19 A (съблaзньше per ergorem ex съблaзньшь vel съблaзньша sec. Naht 52, not. 18)

СЪБΛΑΖΗΝ *m* съблaзън, поквара, *par. abest* A. ♦ *adv.* вєсъблaзня безгрешно, непорочно, ἀκατακρίτως B, ἀσκανδαλίστως C

sg. gen. вєсъблaзня 10v18 C (var. ἀσκανδαλίστους ad ἀσκανδάλιστος), 84v1 ø, 98r23 B, *pl. gen.* съблaзнь 37v14 A

СЪБЛЮСТН *v. pf. cum acc.*, запазя, съблюдавам, τηρεῖν A, διατηρεῖν B, φρουρεῖν C

inf. съблaстн 9v13 ø, *ind. praes. sg. 2 p.* съблaдєшн 79v7–8 ø, 92r4 (да чнєто съблaдєшн ῥ̅ι̅ς̅ respondet τήρησιν καρδίας, съблaстн per ergorem ex τηρεῖν), *3 p.* съблaдєтъ 99v4 A, *imp. sg. 2 p.* съблaдн 15r17 C, 100r12 B, *part. praet. act. m. sg. nom.* съблaдъ (respondet ἵνα διατηρήσῃ, съблaдъ fortasse pro да съблaдєтъ), 99r5 B

СЪБОРЪ

СЪВРЪШНТЕЛЪ

съборъ *m* 1) еврейски молитвен дом, синагога, *par. abest* A. 2) място за християнско богослужение, църква, храм, *par. abest* B

sg. gen. събора 40v4 A (*respondet* fortasse συναγωγή *sec.* Mt 12.9, Mc 3.1), 40v11 B, *acc.* съборъ 40r11–12 B, *loc.* съборъ 40r3 A (*respondet* fortasse συναγωγή, cf. Lc 13.10)

съвършатн *v. pf. cum acc.* 1) събера, прибера, συνάγειν A. 2) съсредоточа, събера на едно място, συνάγειν B

ind. aor. pl. 3 p. съвърша 106v9–10 A (Mt 22.10), *imp. sg. 2 p.* съверн 62v20 A, 100v22 B

съвършатн *ca v. pf.* събера се, стека се, συνάγειν A

ind. aor. pl. 3 p. съвърша *ca* 49v23 ø (*respondet* fortasse A *sec.* Mt 27.27)

свада, *f* свада, кавга

pl. acc. свадъ 68r24 ø

свадливекъ *m* свадливец, зачинател на кавга

sg. gen. свадливекъ 70v6–7 ø

свиятн *ca v. pf.* свия се

part. praes. act. f. sg. nom. свивъшн *ca* 36v12–13 ø

свѣлачнтн *ca v. impf.* свѣличам се

part. praes. act. m. pl. nom. свѣлачѣще *ca* IIIr1 ø

свѣлѣщн *v. pf. cum acc.* et съ *cum gen.* съблека

ind. aor. pl. 3 p. свѣлѣша 50r9 ø (*respondet* fortasse ἐκδύειν *sec.* Mt 27.31), 50r16–17 ø, *part. praet. act. m. pl. nom.* свѣлѣще 49v24 ø (*respondet* fortasse ἐκδύειν *sec.* Mt 27.28), 78r24–25 ø

свѣлѣщн *ca v. pf. cum gen.* съблека се. ♦ свѣлѣщн *ca* (комовъ) ветъхладго чловѣка съблека (греха на) първия човек от някого, ἀπεκδύειν A, ἀποτίθεισθαи B

inf. свѣлѣщн ca 98v11 B, *part. praet. act. m. pl. nom.* свѣлѣще (*sic pro* свѣлѣще) 94r21 A (CI 3.9)

свѣршатн *v. impf. cum acc.* свѣршвам, извѣршвам (нещо), τελεῖν A

part. praes. pass. n. sg. dat. (*sic pro acc.*) свѣршаемоу 51v7–8 A

свѣршенне *n* извѣршване докрай, изпълнение, осъществяване до крайния предел, τελειότης A, πλήρομα B

sg. nom. свѣршенне 100r19 (*respondet* τελείωσον, свѣршенне *per errorem* ex τελείωσιν), *gen.* свѣршеннѣ 99r3 A, *acc.* свѣршенне 11r9–10 B, 95r16 A, IIIr21 B

свѣршенъ *part.-adj.* свѣршен докрай, свѣршен, непостижим, τέλειος A, ἐν-αρμόνιος B

m. sg. nom. свѣршенъ 79v1–2 A (cf. Ja 1.17), *acc.* свѣршенъ 94r18 B, *loc.* свѣршенъ 98r25–26 A, *f. sg. acc.* свѣршенъ 9v5 ø, 94r19–20 ø (*add.*)

свѣршнтель *m* творец, създател, φουουργός A

sg. nom. свѣршнтель 11r6–7 A (cf. Hb 12.2)

СЪВРЪШНТИ

СЪВЪСТЬ

СЪВРЪШНТИ *v. pf. cum acc.* свърша, извърша, осъществя докрай, τελειοῦν A, καταρτίζειν B, κατασκευάζειν C, τελεσφορεῖν D, ἀναπληροῦν E

inf. свършннти 11r18 E, *imp. sg. 2 p.* свършн 7v4 C (свършн pro свършъ н sec. Fr 652, not. 1), свършн 95r20 A, 100r2–3 B (Ps 79.16), *part. praet. act. m. sg. nom.* свършшен 13r10 D, *part. praet. pass.* (→ свършшенъ)

СЪВРЪЩИ v. *pf. cum acc.* et на *cum acc.* vel отъ *cum gen.* низвергна, ἐκκρίνειν A, ῥίπτειν B

part. praet. act. m. sg. nom. свъръщи 51v1–2 B (var. ῥηγνύομαι, ῥήσσειν), *part. praet. pass. m. sg. voc.* свъръженъ 52r2 A

СЪВЪЗДЪВНГНЖТИ *v. pf. cum acc.* вдигна заедно. ♦ СЪВЪЗДЪВНГЖТИ тѣлеса накарам да стане, възкреся, συνεγειρεῖν A

imp. sg. 2 p. свъръднгни 65v9–10 A

СЪВЪЗКОУПНТИ *v. pf. cum acc.* vel *cum* на et *acc.* прибавя, съединя, συνάπτειν A. ♦ СЪВЪЗКОУПНТИ кого (scil. на благовѣрне) побратимя монаси, *par. abest* B

ind. praes. sg. 3 p. да свъръкоупнтъ 9v4 B, *imp. sg. 2 p.* свъръкоупн 18r4–5 B, 93v11–12 A

СЪВЪЗКОУПНТИ сѧ *v. pf. cum* на et *acc.* съединя се

part. praet. act. m. dual. loc. свъръкоупашю сѧ 9r25 ø

СЪВЪЗКОУПЛЕННЕ *n 1* съединение. ♦ трончъское свъръкоупленне единението, единството на Св. Троица, ἕνωσις A. *2*) побратимяване (на монаси), ἀδελφότης B

sg. acc. свъръкоупленне 53r13–14 A, *loc.* свъръкоупленън 9v2–3 B

СЪВЪЗИШЕ *adv.* свише, ἄνωθεν A

свъръзише 52v1 A, 57r16 A, 79v2 A (Ja 1.17)

СЪВЪДЪВННЕ *n* свидетелство, μαρτύριον A

pl. gen. свъръдъвнен 75r6 A (Ps 24.10)

СЪВЪДЪВТЕЛЪ *m* свидетел, μάρτυρος A

pl. instr. свъръдъвтелъ 93v11 A

СЪВЪДЪВТЕЛЪСТВОВАТИ *v. impf.* свидетелствам, μαρτυρεῖν A

part. praes. act. m. sg. acc. свъръдъвтельствотоуищъ 3r23 ø (respondet fortasse A sec. Fr 643, not. 48)

СЪВЪДЪВТИ *v. impf. cum acc.* зная, познавам, ἐπίστασθαι A, tds. wiz(z)an B. ♦ *part. (adv.)* свъръдъ съзнателно, ἐν γνώσει C, tds. wizzanto

ind. praes. sg. 2 p. свъръдн 24r16 A, *part. praes. act. m. sg. nom.* свъръдъ 68r16 ø, 68v8–9 ø, 72r12 B, 72r13 B, 73v9–10 ø (respondet συγγνώμη, свъръдъ fortasse per eptorem ex συγγινώσκειν), *dat.* свъръдъщюмоу 67v13 ø, *voc.* свъръдъ (pro свъръдъ) 18v2 C, *pl. nom.* дъвзше (sic pro свъръдъвзше vel вндъвзше) 1r1 (respondet ἀθρεῖν)

СЪВЪСТЬ¹ *f* съвест, συνείδησις A

sg. gen. свъръстн 22v20 A, 74r20–21 A

СЪВЪСТЪ

СЪГЪБАТН

сѡвѡстѣ² *f* свидетелство, μάρτυς A

sg. instr. сѡвѡстѣниж 52v8–9 A

сѡвѡстѣствовати *v. impf. cum acc.* свидетелствам, засвидетелствам, потвърждавам, μαρτυρεῖν A

ind. aor. sg. 3 p. сѡвѡстѣствова 53r14 A

сѡвѡстѣтънъ *adj.* съзнателен, *subst.* сѡвѡстѣтънаа (*pl.*) съзнателните, осъзнатите (мисли, дела)

n. pl. acc. сѡвѡстѣтънаа 68v15 ø

сѡвѡтъ *m* съвет, съвещание, βουλή A. ♦ положитн сѡвѡтъ обмисля (противоречиви съвети, мнения), посъветвам се, обсъдя, τιθέναι βουλάς (*pl.*) B

sg. acc. сѡвѡтъ 49r10 ø (respondet fortasse συμβούλιον, rem. Mt 27.1), 73v20 B (Ps 12.3), 95r11 A, *loc.* сѡвѡтъ 49r15 ø (respondet fortasse συμβούλιον, rem. Mt 27.1), 49v9 ø (respondet fortasse συμβούλιον, rem. Mt 27.1)

сѡвѡщавати *v. impf. cum na et acc.* заговорничча, ἐπιβουλεύειν A

part. praes. act. m. sg. nom. сѡвѡщавая 54r10 A, *pl. acc.* сѡвѡщаваящия 55r7–8 A

сѡвазати *v. impf. cum acc.* връзвам, свързвам, δεσμεύειν A, δεῖν B, percutere ‘удрям’ C

ind. praes. sg. 3 p. сѡважетъ 103v16 C, *part. praes. act. m. sg. nom.* сѡвазаян 55r5 A, 64r17–18 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* сѡвазавъше 106v20 B (Mt 22.13), *part. praes. pass. m. sg. nom.* (вѡвѡтъ) сѡвазаянъ 49r13 ø (respondet fortasse B sec. Mt 27.2), 55r9 ø (gr. lacuna)

сѡгнитн *v. pf.* загниа, σήπεσθαι A

ind. aor. pl. 3 p. сѡгнитша 76r13 A (Ps 37.6), *part. praet. act. II n. sg. nom.* (in conj.) аще... да вѡдетъ сѡгнитло 20r25–20v1 A (var. συσσήπεσθαι)

сѡгрѡшати *v. impf.* съгрешавам, ἁμαρτάνειν A

imp. pl. 2 p. не сѡгрѡшанте 73r13 A (Ps 4.5), *part. praes. act. m. pl. dat.* сѡгрѡшамъцинимъ 39r2 ø, 75r1 A (Ps 24.8)

сѡгрѡшенне *n* прегрешение, грях, ἁμαρτία A

sg. gen. сѡгрѡшеннѡ 74r19 A, *pl. gen.* сѡгрѡшенен 86v2 ø

сѡгрѡшитн *v. pf. cum kъ et dat.* съгреша, ἁμαρτάνειν A, πλημμελεῖν B, καταδικάζειν C, peccare D, tds. (gi)tuon E

inf. сѡгрѡшитн 103r8 D, *ind. praes. sg. 3 p.* не сѡгрѡшитъ 57r11 A, *ind. aor. sg. 1 p.* сѡгрѡшихъ 62r19 A, 68r17 ø, 72r13 E (respondet tds. geteta), 85r1 C, *sg. 3 p.* сѡгрѡши 74r17 (еже сѡгрѡши pro τό ἁμαρτημένον), 77r16 B, *pl. 3 p.* сѡгрѡшиша 65v18 A, *part. praet. act. m. sg. gen.–acc.* не сѡгрѡшиша 32v20 ø (respondet fortasse A sec. Jo 9.3)

сѡгъбати *v. pf.* огъна, извия

ind. pf. сѡгъбалъ еси 35v2 ø (cf. Naht 81, not. 2–3)

сЪДРАВНЕ

сЪЗЪДАНИЕ

сЪДРАВНЕ *n* здраве, ὑγεία A, εὐρωστία B, ὀλοκληρία C, ἀρρύπαρος D

sg. nom. сЪДРАВНЕ 28v21 ø, 41r25 ø, *gen.* сЪДРАВНѢ 30v5 ø, 35r14 ø, 41r23 ø, *acc.* сЪДРАВНЕ 5v19 A, 18r17 B, 21r8 D, 26v1 C, 26v23 A, 29r14 ø, 29v5 ø, 30r2 ø, 35r16 ø, 35r19–20 ø, 35v6 ø, 39v19 ø, 42v8 ø, 43r3–4 ø, 43r22 ø, 45r14 ø, 46r15 ø, 47v3–4 ø, 47v6 ø, 49r1 ø, 49v9–10 ø, 50r26 ø, *loc.* сЪДРАВЪН 29r15 ø, 42v10 ø

сЪДРАВѢ *adj. cum instr.* здрав, γιαινῶν A

m. sg. gen.–acc. сЪДРАВА 25v10 A, сЪДРАВААГО 47v17 ø, *pl. dat.* сЪДРАВОМЪ 18v20 ø, *pl. acc.* сЪДРАВЪИ 18v20 ø, *n. sg. acc.* сЪДРАВОЕ 40v14 ø

сЪДЪВАННЕ *n* действие, постъпка

pl. dat. сЪДЪВАННЕМЪ 67v23–24 ø

сЪДЪВАТИ *v. impf. cum acc.* изпълнявам. ♦ трѣзвенне сЪДЪВАТИ спазвам трезвост, трезвеност, μετέρχεσθαι A

part. praes. act. m. sg. nom. сЪДЪВАА 99r20 A

сЪДЪТЕЛЪ *m* творец, създател (за Христос заедно с Бог-Отец), δημιουργός A

sg. nom. сЪДЪТЕЛЪ 64r12 A, *voc.* сЪДЪТЕЛЮ 84r4 A

сЪДЪТЕЛЪНЪ *adj.* сътворяващ, сътворчески (за Христос заедно с Бог-Отец), δημιουργικός A

f. sg. nom. сЪДЪТЕЛЪНАА 63r19 A

сЪДЪЪТИ *v. pf. cum acc.* извърша, направля, ἐργάζεσθαι A. ♦ сЪДЪЪНАА дѣломъ извършеното на дело, ὁ ἐν πράξει B

cond. sg. 3 p. да вн... сЪДЪААЪ 51v16 A, *part. praet. pass. n. pl. acc.* сЪДЪЪНАА 66r5 B

сЪДЪЪТИ сА *v. impf.* случва се, става. ♦ *subst.* сЪДЪЪЦААА сА (*pl.*)

извършващото се (свещенодействие), τὸ τελοούμενον A

part. praes. act. f. pl. acc. сЪДЪЪЦААА сА 86v8 A

сЪЖЕЦН *v. pf. cum acc.* запаля

ind. praes. sg. 3 p. да сЪЖЕЖЕТЪ 44v2 ø

сЪЖНАТИ *v. impf.* стягам, укрепявам, заздравявам, πηγνύειν A

part. praes. act. m. sg. nom. сЪЖНААА 26v19 A (сЪЖНААА • ι pro сЪЖНАААН sec. Fr 714, not. 1)

сЪЗНАТИ *v. impf.* съзидавам, построявам

inf. сЪЗНАТИ 82v1 ø (respondet fortasse ἀνοικοδομεῖν sec. Jr 1.10)

сЪЗЫВАТИ *v. impf. cum acc.* призовавам, свиквам, συγκαλεῖν A

ind. praes. sg. 3 p. сЪЗЫВАЕТЪ 85v11 ø (respondet fortasse A, cf. Lc 15.9), *part.*

praes. act. m. sg. nom. сЪЗЫВАА 74r14 A

сЪЗЪДАНИЕ *n* 1) сътворение, създаване, κτίσμα A, διάπλασις B. 2) създание (създаденото), творение, πλάσμα C. ♦ потворити созъданне претворя, създам отново, усъвършенствам създанието, *par. abest* D

sg. gen. созъданнѢ 2r15 A (var. C), *acc.* созъданне 53r21 B, 56r15 D, созъданне 98v23 C

сЪЗЪДАТН

сЪЛЕЖАН

сЪЗЪДАТН *v. pf. cum acc. et po cum dat.* създам, сътворя, κτίζειν A, πλάττειν B, πλαστοουργεῖν C. ♦ сЪЗЪДАНАЪ по боґоу сътворен по подобие на Бога, κτίζειν E (→ несЪЗЪДАНАЪ)

ind. praes. sg. 1 p. сЪЗНЖДАЖ 48r10 ø (respondet fortasse οἰκοδομεῖν sec. Mt 26.61),
pf. sg. 2 p. сЪЗЪДАЛЪ есн 57v19 B, *part. praet. act. m. sg. instr.* сЪЗЪДАВЪШННМЪ 52r18–19 C, *part. praes. pass. m. sg. gen.–acc.* сЪЗЪДАНАΔΓΟ 94r25–26 E, 98v13 A

сЪКАЗАТН *v. pf. (сЪКАЖЪ) et impf. (сЪКАЗАЖЪ) cum acc. et dat. 1)* разказвам, разкривам, γνωρίζειν A, διαγορεύειν B. *2)* показвам, указвам. ♦ сЪКАЗАВЪИ ковъчегомъ образъ црґквѣны показал чрез ковчега (на завета) формата (архитектурата) на црґквата, ποδεικνύοι C

ind. praes. pl. 3 p. сЪКАЗАЖЪТЪ 92r11 B, *imp. sg. 2 p.* сЪКАЖН 74v14 A (Ps 24.4), *part. praet. act. m. sg. voc.* сЪКАЗАВЪИ 16r1–2 C

сЪКОНЫЧАННЕ *n 1)* изпълнение до край, ἐκπλήρωσις A, *par. abest* B. *2)* смърт, кончина, θάνατος C, τελείωσις D

sg. gen. сЪКОНЫЧАННЪ 61r13–14 D, 81v2 –3 C, *dat.* сЪКОНЫЧАННЮ 92v11–12 A, *acc.* сЪКОНЫЧАННЕ 83v11 B (respondet fortasse A, cf. 92v11)

сЪКОНЫЧАТН *v. pf. cum acc.* свърша, изпълня, πληροῦν A, τελεῖν B, διανύειν C
inf. сЪКОНЫЧАТН 8v20 C, 98r21 C, *ind. praes. sg. 3 p.* сЪКОНЫЧАЕТЪ 88v3–4 B, *aor. pl. 3 p.* сЪКОНЫЧАША 16r8 A

сЪКОНЫЧАТН сА *v. pf.* свърша се, изпълня се, πληρο v A

part. praet. act. m. sg. dat. сЪКОНЫЧАВЪШЮ сА 58r17 A

сЪКРОВНИЦЕ *n* сЪКРОВИЩНИЦА, θησαυρός A

pl. loc. сЪКРОВНИЦНХЪ 13v13 A

сЪКРОУШЕННЕ *n* нараняване, рана, σύντριμμα A

pl. acc. сЪКРОУШЕННЪ 27r5 A

сЪКРОУШНТН *v. pf. cum acc.* съкруша, унищожа, разбия, συντρίβειν A

inf. сЪКРОУШНТН 29r8–9 ø, *ind. pf. sg. 2 p.* сЪКРОУШНАЪ есн 4v20 A, 28v6 ø, 28v7–8 ø, 29r3 ø, *imp. sg. 2 p.* сЪКРОУШН 28v15 ø, 80r7 ø, *part. praet. act. m. sg. nom.* сЪКРОУШЪ 63v8 A

сЪКОУПНТН *v. pf. cum acc.* направа, снабдя, съоръжа, κατασκευάζειν A

imp. sg. 2 p. сЪКОУПН 94r18 A (fortasse pro сЪКОУН, сЪКОВН sec. Fr 560, not. 20, cf. Naht 293, not. 18)

сЪКОУПЛЕННЕ *n* единение, присъединение, ἔνωσις A

sg. acc. сЪКОУПЛЕННЕ 95r22–23 A

сЪЛЕЖАТН → сЪЛЕЖАН

сЪЛЕЖАН *part.-adj.* погребан, положен в земята заедно, кеῖσθαι A. ♦ *subst.* сЪЛЕЖАН болен, прикован на легло, залежал се, парализиран, ὁ ἀσθενῶν B

СЪЛНЧЬНО

СЪМРЪТЬ

m. sg. instr. сълежащнѣмъ 26v12 В, *n. pl. acc.* сълежащаа 26v20–21 А (въскръшлаа... сълежащаа тѣлеса *respondet τὰ κείμενα σώματα... ἐγείρων* ‘възкресявам телесата на покойниците’, cf. Mt 27.52)

сълнчѣно *adv.* (*terminus technicus theologicus*) равностойно, единосъчно (→ съсѣщнѣнѣ)

сълнчѣно 67r14 ø (*respondet fortasse ἐνυπόστατος* sec. Naht 183, not. 14)

съложенне *n 1* създаване, сътворение, καταβολή А. **2** (полово) сношение, *par. abest* В

sg. gen. съложеннѣ 99v11–12 А (Mt 5.34, 1P 1.20), *acc.* съложенне 37r1–2 В

съложитн *v. pf. cum acc.* et съ *cum gen.* снѣма, махна, отстраня

imp. sg. 2 p. съложн 30v3 ø

сълѣстн *v. pf. cum* отъ *cum gen.* сляза, спусна се, κατέρχεσθαι А

part. praet. act. сълѣзѣ (рго *ind. aor. pl. 3 p.* сълѣзѣхъ) 59r9–10 А

сълащн сѣ *v. pf.* превия се, изгърбя се, κατακάμπτειν А

ind. aor. sg. 1 p. сълащъ сѣ 76r15 А (Ps 37.7)

сълѣкѣ *adj.* превит, прегърбен

m. sg. instr. сълѣкѣ 39v24 ø, *f. sg. acc.* сълѣкѣжѣ 40r3 ø (*respondet fortasse συγκύπτων*, cf. Lc 13.11)

съматрѣтн *v. impf. cum acc.* грижа се за, οἰκονομεῖν А

part. praes. act. m. sg. nom. съматрѣѣа 64r20 А

съмнлнтн сѣ *v. pf. cum* на *cum acc.* смиля се

imp. sg. 2 p. съмнлн сѣ 78v10 ø

съмнрнтн сѣ *v. pf.* смиря се, стана покорен

part. praet. act. m. sg. gen.-acc. съмнрнѣвѣша сѣ 1v7 ø

съмнрѣтн → съмнрѣѣн

съмнрѣѣн *part.-adj.* миротворец

m. pl. nom. съмнрѣѣщен 85v14 ø (*respondet fortasse ὁ εἰρηνοποιός* sec. Mt 5.9)

съмотренне *n 1* усмотрение, желание, решение, οἰκονομία А. ♦ съмотренне (*terminus technicus theologicus*) промисъл, предписание (на Бога), οἰκονομία В. **2** внимание, съблюдаване на умереност, въздържаност, ἐπιείκεια С

sg. gen. съмотреннѣ 80v24–81r1 А, *acc.* съмотренне 63r20 В, 92r1–2 С, *instr.* съмотреннемъ 9r3 В

съмотрнтн *v. impf. cum acc.* гледам, наблюдавам, σκοπεῖν А

part. praet. act. m. pl. nom. съмотрѣше 1r3 А

съмрътъ *f* смърт, кончина, θάνατος А. ♦ съмрътън (*pl.*) разни видове смърт, *par. abest* В

СЪМРЪТЬ

СЪМЪТН

sg. nom. съмрътъ 89r9 ѱ, *gen.* съмрътн 24v5 А, 27v20 ѱ, 47r4 ѱ (respondet fortasse A sec. Mt 26.38, Mc 14.34), 65r13 А, 73v5 А, 87r16 А, 92r7 А, *dat.* съмрътн 101r21 А, *acc.* съмрътъ 30r9–10 ѱ, 39v6 ѱ, 64r22 А, 67r23 ѱ (respondet fortasse А, rem. Ph 2.8, cf. Naht 184, not. 22–23), 74r1 А (Ps 12.4), *instr.* съмрътнѣж 53v9 А, *pl. acc.* съмрътн 26v19 В (*pl. pro gr. sg.*, съмрътн ιζωνα respondet ὁ τὸν θάνατον ἐλαύνων, rem. Mt 27.52)

съмрътънъ *adj.* смъртен, το θανάτου А, θανατικός В, θνητός С

m. sg. nom. съмрътънъ 71r4–5 ѱ, *gen.* съмрътънаго 15r17 В (var. θανατηφόρος, cf. Fr 679, not. 14), *dat.* съмрътъноу 64r10–11 С, *f. sg. gen.* съмрътънъ 48r8 ѱ (rem. Mt 26.59), *loc.* съмрътънън 39v9 А (Lc 1.79), 63v21 А (Lc 1.79), *pl. acc.* съмрътънънъ 63r22–23 А

съмъцлъ *m* смисъл, цел, σκοπός А

sg. acc. съмъцлъ 98r21 А

съмъцлъно *adv.* смислено, разумно, νοητ ς А

съмъцлъно 23v8 А

съмъцлънъ *adj.* 1) смислен, разумен, λογικός А. 2) мисловен, νοερός В. 3) духовен, νοητός С, λογικός D, *par. abest* E

m. sg. instr. съмъцлънъимъ 8v8 В, *f. sg. instr.* съмъцлънъѣж 7v2–3 А, *pl. acc.* 18r8 E, *n. sg. gen.* 23r20 D, 85r4–5 D, *acc.* 98r8 С

съмъренне *n* смирение, скромност, ταπεινώσις А, ταπεινοφροσύνη В. ♦ *adv.* съмъреннемъ в смирение, μετριάσας (ad μετριάζειν) С

sg. nom. съмъренне 69v24 ѱ (respondet fortasse А, rem. Lc 1.48, cf. Naht 200, not. 23–24), *dat.* съмъренню 99r9 В, *acc.* съмъренне 62v1–2 А, 75r22 А (Ps 24.18), 81v6 А, 82v20 ѱ, 93v9 А, *instr.* съмъреннемъ 53r7–8 С, *pl. dat.* съмъреннемъ 91v11 А

съмъренъ *adj.* смирен, покóрен, ταπεινός А, унижен, τεταπεινωμένος В. ♦ *subst.* съмъренад нещата, намиращи се ниско долу, земните неща, τὰ ταπεινά С. ♦ съмърена мѣдростъ смирение, скромност, таπεινοφροσύνη D

m. sg. nom. съмъренъ 89v16 ѱ (respondet fortasse А sec. Mt 11.29), 101v17 В (Ps 73.21), *pl. gen.* съмъренъихъ 64v13 А, *dat.* съмъренъимъ 61v22 А, *acc.* съмъренънъ 62r15 А, *instr.* съмъренъимн 14v19–20 А, *f. sg. instr.* съмъренъѣж 105v14 D (Eph 4.2), *n. sg. acc.* съмъреное 32r9 ѱ, съмърено 95r12 А, *pl. acc.* съмъренад 22r4 С (Ps 112.6)

съмърнтн сА *v. pf.* 1) успокоя се, оздравея, изцеля се, *par. abest* А. 2) смиря се, ταπεινο v В

ind. praes. sg. 3 p. съмърнтъ сА 38r23 А, *ind. aor. sg. 1 p.* съмърнѣсА 76r20 В (Ps 37.9)

съмърътън сА → съмърътън сА

съмърътън сА *part.-adj.* който се смирява, не се величае

m. sg. nom. съмърътън сА 70v4 ѱ

съмътън *v. impf.* смея, дръзвам

part. praet. act. m. pl. nom. не съмъвъшмаѣж 49r21 ѱ (rem. Mt 27.6–7)

СЪННСКАТН СА

СЪПАСЕНИЕ

СЪННСКАТН СА *v. impf.* придобивам, спечелвам, κατᾶσθαι A

ind. praes. pl. 3 p. СЪННСКАЖЪТЪ СА 87r4 A

СЪННТН *v. pf. cum* съз et *gen.*, въз et *acc.*, на vel надъз et *acc.* сляза от, спусна се в, над, низходя, καταβαίνειν A, κατέρχεσθαι B, ἐπιφοιτᾶν C, καταφέρειν D

ind. praes. sg. 3 p. СЪННДЕТЪ 8r11 A (var. B), 9r14–15 B, *aor. sg. 3 p.* СЪННДЕ 3v13 A (var. C, cf. Fr 643, not. 54, rem. Lc 3.22), 86r11 φ, *part. praet. act. m. sg. gen.* СЪШЕДЪША 23r13–14 D, *gen. –acc.* СЪШЕДЪШАДО 61v17 B, *voc.* СЪШЕДЪШ̄ 63v7 A, СЪШЕДЪШ 73v4 A

СЪННТН СА *v. pf.* събера се, стека се, συνέρχεσθαι A

ind. aor. pl. 3 p. СЪННДОША СА 12v25 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* СЪШЕДЪШЕ СА 95v15 φ

СЪНЪ *m* СЪН, πνος A

sg. acc. СОНЪ 37v18 A, *instr.* СЪНОМЪ 38r10–11 A, *loc.* СЪНЪ 105r7 φ

СЪНЪДЪ *f* храна, ядене, βρ σις A

sg. acc. СЪНЪДЪ 12v10 A (2C 9.10)

СЪНЪДЪНЪ *adj.* който става за храна. ♦ *subst.* СЪНЪДЪНО, СЪНЪДЪНО ЧЪТО храна, ядене, cibus A, cibaria B

n. sg. acc. СЪНЪДЪНО ЧЪТО 103v1–2 B, СЪНЪДЪНО 104r26 A

СЪНАТН *v. pf. cum acc.* снема, сваля, καταφέρειν A

inf. СЪНАТН 100r8 A, 100r25 φ

СЪНАТН СА *v. pf.* събера се, стека се, струпам се

ind. aor. pl. 1 p. СЪНАСОМЪ СА 87v26 φ (respondet fortasse συνάγειν, cf. Ps 101.23, vide Naht 271, not. 26)

СЪНАТНЕ *n* празничен събор, празник, πανήγυρις A

sg. dat. СЪНАТЪЮ 101r24 A, *acc.* СЪНАТНЕ 95v3 φ

СЪОБЛЪЩН *v. pf.* облека се по подобие на някого, ἐνδύεσθαι A

part. praet. pass. m. pl. nom. есте съоблачени 97v4–5 A

СЪПАНИЕ *n* спане, tds. sláf A

sg. loc. СЪПАНЪН 72r20 A, 78r17 φ

СЪПАСАТН *v. impf. cum acc.* спасявам, избавям, σῶζειν A

inf. СЪПАСАТН 24r4 A, СЪПАТН 25r4 A, 25r17 A, 27r14 A, 66r14 φ (respondet fortasse A sicut 24r4)

СЪПАСАТН СА *v. impf.* спасявам се, намирам спасение, διασῶζειν A

ind. praes. sg. 3 p. СЪПАСЕТ СА 84r1 A

СЪПАСЕНИЕ *n* спасение, избавление, σωτηρία A, σωτήριον B

sg. nom. СЪПЕННЕ 14v12 A (Lc 19.9), 84v13 φ, *gen.* СЪПЕННЪ 67r16–17 φ, 97r5 –6 B (var. A, Eph 6.17), 97v25 A (Is 61.10), 99r15 A, СЪПННЪ 8r6 A, 63r21 A, 73v2 A, 73v4 A, 77r6 A (Ps 37.6), 81v12 A, 97v15 A, Шr16 A, СЪПЕНЪ 98r13 A (97v15), *dat.* СЪПЕНЬЮ

сѢПАСНТЕЛЪ

сѢПОДОБНТН

37r16 ϕ, 101v2 A, с̄пнью 9v22 A, 94r9 A (Eph 6.17), 99r10 A, **acc.** с̄пенне 9v16 A, 25r21 A, 95v13 ϕ, с̄пнне 6r2 A, 13r3 A, 13r24 A, 61v19 A, 95r9 ϕ, **instr.** с̄пннемь 52r23 (respondet ἀγγάπτω, с̄пннемь per errorem ex непьсаннемь sec. Fr 762, not. 7), **loc.** с̄пнньн 60v19 ϕ, 74r7 A (Ps 112.6)

сѢПАСНТЕЛЪ *m* спасител, закрильник, σωτήρ A

sg. voc. с̄птелю 14v10 A

сѢПАСТН¹ *v. pf. cum* сѢ et *gen.* изпадна заедно с някого от някъде (spec. за силите на сатаната), ἐκλίπτειν A, συνεκλίπτειν B

part. praes. act. m. pl. dat. сѢПАДЪШННМЪ 52v10 B, **f. sg. acc.** сѢПАДЪШЖИЖ 52r6 A

сѢПАСТН² *v. pf. cum acc.* спаса, избавя, σῶζειν A, διασῶζειν B, tds. (gi)haltan C
inf. с̄петн 86r12 ϕ, **ind. aor. sg. 2 p.** с̄пе 4v6 A, **imp. sg. 2 p.** с̄пн 5v19 A, 9v19 A, 36v14 ϕ, 57r14 A, 61r23 A, 63r10 ϕ (respondet fortasse A sicut 61r23), 77v2 A (Ps 53.3), 83v22 A, 84r6 A, 98v15 A, **part. praet. act. m. sg. nom.** в̄ждн с̄псѣ 72v12 C (respondet tds. gauerdo fargeban, cf. Naht 214, not. 12), **part. praet. pass. m. pl. nom. (ind. plpf. pl. 1 p.)** с̄пенн в̄зѣомъ 2v12 B

сѢПАСТН с̄а *v. pf. cum acc.* спаса се, σῶζειν A

ind. praes. sg. 1 p. с̄пасѣ с̄а 85r17 ϕ (respondet fortasse A sec. Ps 118.117), **sg. 3 p.** с̄петъ с̄а 26r9 ϕ, 100r22 A, **pl. 3 p.** с̄пасѣтъ с̄а 96v3–4 A (1Т 2.4)

сѢПАСЪ *m 1*) спасител, избавител, σωτήρ A, *par. abest* B, духовен закрильник, ἐπίσκοπος C. *2*) Спасителят (за Христос), σωτήρ D, *par. abest* E

sg. nom. с̄пасъ 12v20–21 C, 39r19–20 B, 80v16 B (respondet fortasse C sicut 101r3), 101r3 C (1P 2.25), с̄псѣ 11r8 (respondet δωτήρ, сѢПАСЪ per errorem ex σωτήρ), 74v17 A (Ps 24.5), **gen.** с̄па 61v17 D, **instr.** с̄пасомъ 18v21 E, **voc.** с̄пе 14r12 A, 23r9 A, 64r24 A, 75v8 A, 84v23 A, 86v5 E, Iv23 B

сѢПАСЪНЪ *adj. 1*) на Спасителя (Христос), το σωτηρίου A. *2*) спасителен, водещ до духовно спасение, σωτήριος B, σωτηριώδης C, *par. abest* D. *3*) на спасението, ὁ πρός σωτηρίαν E

m. sg. gen. с̄псѣна 36v19 D, **acc.** с̄псѣнѣн 64r26 B, **n. sg. instr.** с̄псѣнѣмь 23r15 A, **loc.** с̄псѣнѣмь (sic pro с̄псѣнѣмь) 18v17–18 D, **pl. dat.** с̄псѣнѣмь 19v15 C (var. B, cf. Naht. 45, not. 15), **pl. acc.** с̄псѣнаа 10r13 E

сѢПАТН *v. impf.* спя, καθεύδειν A, dormire B, tds. sláffan C

part. praes. act. m. sg. nom. сѢПА 68r18 ϕ (respondet fortasse tds. slâphanto vel ἐν πάσαις ταῖς ὥραις τῆς νυκτός vel τά ἐν νυκτί sec. Naht 189, not. 16–18), 72r14 C, 105r6 B, **gen.–acc.** сѢПАЩА 94v11 A, **pl. acc.** сѢПАЩА 47r10 ϕ (respondet fortasse A sec. Mt 26.40)

сѢПОДОБНТН *v. pf. 1) cum acc.* vel *acc. duplici* et *dat.* правя някого подобаваш за нещо, удостоя, сподобя, ἀξιοῦν A, ἄξιος ποιεῖν B. *2) cum inf.* vel *dat.* благоволя, дам възможност да се извърши някакво действие, καταξιοῦν C, χαρίζειν D

сЪПОДОБНТИ СЪ

сЪРАЦЪ

i mp. sg. 2 p. сЪПОДОБН 6r15–16 C, 8v18 –19 A, 11r13 D, 11r23 ø, 13v13 C, 15r18–19 C, 16v21 C, 22r15 C, 23v1 C, 24r13 C, 34v16 ø, 62v7 A, 63r16 ø, 64v21 A, 66r12 B, 74r22–23 C, 81r6 A (var. C), 81r22–23 A, 81v4 C, 94v24 –25 C, 95r15 C, 99v13 A, 100v5–6 C, *part. praet. act. m. sg. voc.* сЪПОДОБЛЕН 10v11 C, 14v10–11 C

сЪПОДОБНТИ СЪ *v. pf. cum dat. duplici vel gen.*, сдобия се по заслуги с нещо, удостоя се, ἄξιο σῦαι A, κατὰξιο σῦαι B

inf. сЪПОДОБНТИ СЪ 60r4 ø, 86v22 A, *ind. praes. sg. 3 p.* сЪПОДОБНТЪ СЪ 7r16–17 A, 79v23–24 ø, 81v22 B, 95r24 B, *aur. sg. 3 p.* сЪПОДОБН СЪ 16v7–8 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* сЪПОДОБЛЪШЕ СЪ (fortasse pro *ind. aur. pl. 3 p.* сЪПОДОБНША СЪ) 1r11–12 A

сЪПОДОБЛЕННЕ *n cum dat. duplici* удостояване на някого с нещо

sg. loc. сЪПОДОБЛЕНЪН 60v22 ø

сЪПОДОБЛЪТИ СЪ *v. impf. cum gen.* сдобивам се по заслуги с нещо, удостоявам се, ἄξιο σῦαι A

inf. сЪПОДОБЛЪТИ СЪ 23v25 A

сЪПРЕНОСЖЪЩЪНЪ *adj. cum dat.* който съществува вечно наравно с някого (за Христос спрямо Бог-Отец и Св. Дух)

m. sg. dat. сЪПРЕНОСЖЪЩЪНОУМОУ 67r8–9 ø (respondet fortasse συνάιδιος)

сЪПРЪСТОЛЪНЪ *adj. cum dat.*, съпрестолен, поделящ (небесния) престол наравно с някого (за Христос спрямо Бог-Отец и Св. Дух)

n. sg. acc. сЪПРЪСТОЛЪНО 67r11 ø (respondet fortasse σύνθρονος)

сЪПОУЩЕННЕ *n* спускане, слизане, низхождане (на ангел)

sg. loc. сЪПОУЩЕНЪН 60v10 ø

сЪРАДОВАТИ СЪ *v. impf. cum dat.* радвам се заедно с някого, συνχαίρειν A

imp. sg. 2 p. сЪРАДОУНТЕ СЪ 84r13–14 ø (respondet fortasse A sec. Lc 15.9)

сЪРЕВРО → сЪРЕВРО

сЪРЪВЪТИ *v. pf. cum acc.* срещна, посрещна, ὑπαντᾶν A

inf. сЪРЪВЪТИ 100v8–9 A, *ind. praes. pl. 1 p.* сЪРАЩЕМЪ 71r10 ø, *part. praet. act. m. pl. nom.* сЪРЪВЪТЪШЕ 16r10 A

сЪРЪВЪТАТИ *v. impf. cum acc.* срещам, посрещам

inf. (fut.) нмашн сЪРЪВЪТАТИ 88v18 ø

сЪРЪВЪТЕННЕ **1**) среща, посрещане (на небесния жених), προήγησις A. **2**) среща, случай. ♦ сЪРЪВЪТЕННЪ НЕДЖЪНЪВЪ болестни признаци, *par. abest* B

sg. acc. сЪРЪВЪТЕНЪН 81r12 A, *pl. gen.* сЪРЪВЪТЕНЕН 26r5 B (respondet fortasse σύμπτωμα, cf. Ps 90.6 ubi ‘болест, зараза, инфекция’)

сЪРАЦЪ *f* среща, случай. ♦ възпасти въз сЪМЪНЪННЪ сЪРАЦЪ изпадна в съмнение, поддам се на съмнение, *par. abest* A

pl. acc. сЪРАЦЪ 68v2 A (respondet fortasse σύμπτωμα)

ΣΥΣΤΑΒΗΤΗ

ΣΥΣΤΑΒΗΤΗ *v. pf. cum acc. et otz cum gen. vel instr.* съставя, сътворя, συνιστάνωι A, συναρμόζειν B

ind. pf. sg. 2 p. еен съставнаъ 32г11 ø, *part. praet. act. m. sg. nom.* съставль 4г1 B (var. ἀρμόζειν), 56v19 A

ΣΥΣΤΑΒΛΉΤΗ *v. impf. cum acc.* съставям, сътворявам, συνιστάνωι A

part. praes. pass. m. sg. dat. съставлѣмому 64г12–13 A

ΣΥΣΤΑΒЪ *m* 1) същност, ипостас (за Св. Троица), *par. abest* A. 2) устройство (на човешкото тяло), организъм, *par. abest* B

sg. gen. състава 37v11 B (respondet fortasse φύσις), *pl. nom.* съставн 67г14 A (respondet fortasse ὑπόστασις)

ΣΥΣΤΡΥΒΛΉΤΗ *v. impf. cum acc.* изстрелвам. ♦ помъишленни състръблѣти изпращам като стрели (зли, греховни) помисли

inf. състръблѣти 88v11–12 ø (помъишленън състръблѣти respondet fortasse κατατοξεύειν sec. Naht 274, not. 11–12, cf. Ps 10.3, 63.5)

ΣΥΣΪΚΑΤΗ *v. impf.* съсичам

part. praes. act. m. sg. nom. съсѣкаа 88г18 ø

ΣΥΣΪΔЪ *m* съд, съсъд, σκε ος A, ἀγγεῖον B. ♦ съсѣдъ (нзбранъ) (избран) човек като съсъд в ръцете на висши сили (за апостол Павел), σκε ος C. ♦

ΣΥΣΪΔЪ плащаннчънъи плащаница, погребално платнено покривало, ὀθόνη D *sg. nom.* съсѣдъ 94г14 A (Act 9.15), *gen.* съсѣда 19v10–11 B, 55г24 C, 56г2 C, *acc.* съсѣдъ 19v3 B, *instr.* съсѣдомъ 7v16 A, 19v19 C, 20v24–21г1 A, 21v14 A (var. B), 22v12 A, *loc.* съсѣдъ 21v16 D (rem. Act 10.9–16, 11.4–10)

ΣΥΣΪЦЪНЪ *adj.* (terminus technicus theologicus) единосъщен, ἐνυπόστατος A (→ сълнчъно)

m. sg. instr. съсѣщънъимъ 93г16 A

ΣΥΣΤΩΡΕΝΝЕ *n* 1) сътворение, δημιουργία A. 2) постъпка, дело. ♦ лнхо сътворенне зло дело, грях, tds. missatât B

sg. gen. лнха сътвореннъ 72г7 B, *acc.* сътворенне 1г4 A

ΣΥΣΤΩΡΗΤΗ *v. pf. cum acc. et dat. vel acc. duplici* сътворя, направя, κτίζειν A, ποιεῖν B, παράγειν C, πράττειν D, κατασκευάζειν E, δημιουργεῖν F, καινοτομεῖν G, facere H, tds. (gi)tuon I. ♦ сътворити кого чъто metaph. превърна някого мисловно в нещо (налице в момента на молитвата, фигуративно), ὑπάρχων J. ♦ блѣдъ сътворити извърша блудство, fornicare K, fornicatus fuisse L, raptus fuisse M, intrare N, рессаре O. ♦ сътворити вечернъ пасхъ празнувам пасхата, ποιεῖν τὸ πάσχα P. ♦ далече сътворити *cum acc. et otz cum gen.* отдалеча, държа настрана, ἀφιστάνωι Q, ἀποδιώκειν R. ♦ сътворити обвизан извърша ритуал, обред, *par. abest* S. ♦ сътворити мрътвъна нъ гроба нскочити карам мрътвите да изскочат (възкръснат) от гробовете,

СЪТО

СЪТЪЖАТН

ἀνιστάναи νεκρούς ἐκ τῶν τάφων Т. ♦ нагъ сътворити съблека гол, лиша от облекло, γυμνο v U. ♦ разоумень сътворити стана очевиден за някого, ἐμφανῆς ποιεῖν V. ♦ ъкоже комоду люво сътворити *cum* съ et *instr.* постыпя с някого както ми е угодно, tds. tuo pi mihi X. ♦ лнхо сътворити → лнхосъ-

творити

inf. 82r8 S, 82v15–16 Ø, 104v4 K, Пr5 Ø, *inf. (fut.)* хоцнъ сътворити 43v3 P (Mt 26.18), *ind. praes. sg. 3 p.* да сътворитъ 2r11 V, сътворитъ 97v9–10 U, 103v9 M, 104r17 O, сътвори 102r7 H, 102r18 H, 102r21 H, 102v1 K, 102v9 –10 K, 102v19–20 L, 103r1 K, 104v16 N, *aor. sg. 1 p.* сътворихъ 68v9 Ø, 72r18 I, 78r16 Ø, 79r8 Ø, *2 p.* сътвори 1v11 B (Lc 1.68), 3v22 C, 65r18 Ø, *3 p.* сътвори 57r7 D, 95v17 Ø (respondet fortasse B sec. Ps 117.24), 106r11 B (Mt 22.2), *pl. 1 p.* сътворихомъ Пr5 Ø, *3 p.* сътвориша 78v4 Ø, *pf. sg. 2 p.* сътворихъ еси 34v7 Ø, *3 p.* сътворихъ естъ 104r3 H, *imp. sg. 2 p.* сътвори 5r2 B, 6v15 B, 14v3–4 Ø, 15v14–15 B, 15v17 B, 21v21 B, 23r19 J (rem. 85r4), 23v21 Q, 25v6–7 R, 41r13 Ø, 63r4 Ø, 72v14 X, 80r10–11 Ø, съ(т)вори Пв6–7 B, (сътво)ри Пr9–10 B, *part. praet. act. m. sg. nom.* сътвори 7r16 B, 21v2 Ø, 22v22–23 E, 47v1–2 Ø, 78r18 Ø, сътворен 67r4 Ø (respondet fortasse F sicut 52r16–17, cf. Naht 180, not. 4), *gen.* сътворишаго 34v20–21 Ø, *gen.–acc.* сътворишаго 1r17 B, *instr.* сътворишемъ 52r12–13 A, 52r16–17 F, 53v5 T, сътворишемъ 53r1 G, *voc.* сътворен 8v4 C, 10v2–3 B, 12v3 B, 61v11 B, *f. sg. nom.* сътвориши 104r9 K, *part. praet. pass. n. sg. acc.* естъ сътворено 19v21–22 A, 61v13 F, *pl. gen.* сътворенъихъ 20v23 F, 22v10–11 F

съто → ρ

сътръти v. *pf. cum acc.* затрия, изтребя, унищожа

imp. pl. 1 p. сътръниъ (sic pro сътръниъ) 98r9 (respondet τρέψωμεν ad τρέλειν ‘обръщам’, сътръниъ per errorem ex τρέψωμεν ad τρίβειν)

сътръти сѧ v. *pf.* затрия се, разваля се (за храна), perdere A

ind. praes. sg. 3 p. сътръетъ сѧ 104v26 A

сътръвтити v. *pf. cum acc.* et отъ *cum gen.* премахна, отстраня, изтребя нещо от някого

ind. pf. sg. 2 p. сътръвнхъ еси 28r11–12 Ø

сътрътити → сътрътити

сътръсати v. *impf. cum acc.* разтърсвам, раздрусвам

part. praes. act. m. sg. nom. сътръсана 88r18 Ø

сътънникъ m стотник

sg. nom. сотънникъ 51r4 Ø (respondet fortasse εκατόνταρχος sec. Mt 27.54)

сътъжанне n трупане, придобиване (на богатство), ἐπίκτησις A

sg. nom. сътъжанне 91v19 A

сътъжатн v. *pf. cum acc.* придобия, натрупам, κτᾶσθαι A. ♦ *subst.* сътъжавъзин който притежава нещо, притежател, ὁ κτησάμενος (ad κτᾶσθαι) B

ind. praes. pl. 1 p. да сътажнмъ 91v25 –26 A, *imp. pl. 1 p.* сътажнмъ 69r23 Ø (respondet fortasse A sec. Naht 197, not. 23), 98r8 A, *part. praes. act. m. sg. gen.–acc.*

сътажавъшаго 15r19 B, *pl. nom.* сътажаще 70r14 Ø

СЪТЪЖАТИ

СЪШЪСТВЕНЕ

сѣтъжати *v. impf. cum dat.* дотягам, натъжавам, ὀλίβειν Α

part. praes. act. m. pl. nom. сѣтъжатиѣн (sic pro сѣтъжатиѣн) 74r3 Α (Ps 12.5)

сѣтъжати сн *v. pf.* падна духом, обезсърча се, διαπονεῖσθαι Α

imp. pl. 1 p. не сѣтъжмиъ сн 71r1 ø (respondet fortasse Α, cf. Act 16.18, vide Naht 206, not. 1)

сѣтъжатиѣн → сѣтъжати

сѣходати *v. impf. cum сѣ et gen., надъ et acc., на et acc.,* слизам, спускам се, καταβαίνειν Α, κατέρχεσθαι Β

ind. praes. sg. 3 p. сѣходатиъ 79v2 ø (respondet fortasse Α sec. Jak. 1.17), *part. praes. act. m. sg. gen.-acc.* сѣходатиа 3r20 Β (cf. Mt 3.16, Mc 1.11, Lc 3.22), *acc.* сѣходатиъ 3r13 Β, *f. sg. nom.* сѣходатиъ 9r13 Α (Ps 132.3)

сѣхранене *n 1) cum вѣ et loc.* сѣхранение, запазване, спасение. ♦ сѣхранене вѣ вѣрѣ сѣхранение вѣв вярата, запазване, спасение чрез вярата, *par. abest* Α. **2) cum gen.** предпазване. ♦ сѣхранене вѣсего вѣдъна опазване от (избягване на) всичко блудно, *par. abest* Β

sg. loc. сѣхраненъ 36v17–18 Β, 60r9 Α

сѣхранити *v. pf. cum acc. et отъ cum gen.,* сѣхраня, спазя, запазя, φυλάττειν Α, διαφυλάττειν Β, κατασκευάζειν С, διατηρεῖν D, custodire E, mittere F

inf. сѣхранити 32v11 ø, *ind. praes. sg. 2 p.* сѣхранши 79v12 ø, **3 p.** да сѣхранитъ 103r13–14 F, аще не сѣхранитъ 104v24–25 E, *imp. sg. 2 p.* сѣхрани 5v22 Α, 19r6–7 Β, 36r21–22 ø, 37r13 ø, 37v19 Β, 50v22 ø, 56r19 ø, 57r14 Β, 61r23 Β, 63r10 D (var. Β sicut 61r23), 75v1 Α (Ps 24.20), 81r24 Α, 81v2 D (var. Β), *part. praes. act. m. sg. nom.* сѣхранъ 78r18–19 ø, сѣхранивъ 80r13–14 ø, *instr.* сѣхраншнемъ 52r25–26 Α, сѣхраншнемъ 53v9–10 С, *voc.* сѣхранен 37r8 ø, *part. praes. pass. m. sg. nom.* сѣхраненъ 37r5 ø

сѣхранити сѣ *v. pf. cum вѣ et loc.* запазя се, сѣхраня се, φυλάττειν Α

inf. сѣхранити сѣ 20r15 Α (var. διαφυλάττειν), *imp. pl. 2 p.* сѣхраните сѣ 97v2–3 ø

сѣхранѣти *v. impf. cum acc. et отъ cum gen. 1)* спазвам, съблюдавам, σφίζειν Α. **2)** запазвам (се), опазвам (се), отбягвам, *par. abest* Β

ind. praes. sg. 1 p. сѣхранѣиъ 87r18 Α, **2 p.** сѣхранѣиши 87r15–16 Α, *imp. sg. 2 p.* сѣхранѣи отъ 18v14 Β, *part. praes. act. m. sg. nom.* сѣхранѣи 18v12 Β

сѣчетанне *n* привързаност, близост

sg. acc. сѣчетанне 88v4 ø

сѣчетати *v. impf. cum acc. et сѣ cum instr.* обвързвам, причислявам, присъединявам, συναριθμεῖν Α

imp. sg. 2 p. не сѣчетан 84v19 Α

сѣшъствене *n* слизане, спускане. ♦ сѣшъствене сѣтатаго доуха (terminus technicus theologicus) съшествието на Св. Дух, κατάβασις Α

sg. nom. сѣшъствене 53r12–13 Α, *acc.* сѣшъствене 60v2 ø, *instr.* сѣшъствнемъ 60v5 ø

сѣꙗꙗ

сѣ

сѣꙗꙗ *m* връзка, съюз, σύνδεσμος A

sg. acc. сѣꙗꙗ 105v19 A (Eph 4.3), *instr.* сѣꙗꙗомъ 18r6 ø (respondet fortasse A sec. Eph 4.3)

сѣиновѣство *n* синовна връзка

sg. loc. сѣиновѣствѣ 66v7 ø

сѣинъ *m* син, υἱός A. ♦ сѣинъ Божият син (Христос), υἱός B, tds. (cotas) sun C, λόγος D, *par. abest* E. ♦ влѣдънъин сѣинъ блуден син (Lc 15.11-31), *par. abest* F
sg. nom. сѣнъ 3r25 B (Mt 3.17, 17.5, Mc 1.11, Lc 3.22), 11r16 B, 43v19 E, 47v1 ø, 48r13 E (respondet fortasse B sec. Mt 26.63), 50v10 E (respondet fortasse B sec. Mt 27.40, Lc 23.35), 51r6 E (respondet fortasse B sec. Mt 27.54), 56v2 B, 63v22 B, 67r13 E, 88v26 B (Mt 16.27), 90v18 A, 94r14 A, 94r16 A (1Th 5.5), *gen.* сѣна 6v1 B (Fr 649, not. 32), 11r12 E (B sec. Fr 665, not. 5), 13v18 B, 14r14 B, 14r21 B, 14v8 E, 15r1 B, 15v23 B, 17v17 B, 19r21 B, 21r11 B (Naht 248, not. 14), 22v3 B, 23r16 B, 25r1 B, 25v16 B, 27v22 E, 29v9 E, 30r4 E, 30r18 E, 30v18 E, 34r4 E, 35r22 E, 35v7 E, 36v5 E (B sec. Naht 248, not. 14), 38r15 B, 41v7 E, 43r24 E, 43v9 E, 45r15 E, 46r18 E, 47v8 E, 50v2 E, 51v24 B, 56r9 B, 58r6 var. B, 59r8 B, 67v9 E (respondet fortasse B, Mt 28.19), 81v8 B (Naht 31.20 –21), 81v22 B, 86r10 F, 96v10 B, 97r1 B, 97r12 B, 97r16 B, 101v22 E, сѣнъ 39v23 E, сѣъ 11r21 B, 51r10 E, *gen.-acc.* сѣна 24v3 B, 34v23 E, 41r5 E, 42r1 E, 48r15 E (respondet fortasse B sec. Mt 26.64), 56v2 E, 86r15 E, 88v21 E (respondet fortasse A sec. Hb 12.6), *dat.* сѣиновъ 8v1 B, 8v23 E (add.), 9r19 E (add.), 10r17 B, 13r8 B, 16v1 B, 17r22 E, 21v11 E, 21v25 B (Naht 232, not. 21), 23v16 B, 24r5 B, 26r19 E, 27r17 E, 28v2 E, 31v16 E, 32r16 E, 32v16 E, 33v9 E, 36r9 E, 37r20 E, 37v16 E, 40r25 E, 42v12 E, 43r8 E, 44r17 E, 53r11 B, 55r14 B, 56r4 B, 57r23 B, 70r16 ø, 75v25 E (var. B), 77r23 B, 80v18 E (var. B), 96r1 B (Naht 250, not. 24), 99v15 B, 100r24 B, 101r5 B, 102r3 B, 106r11 A (Mt 22.2), *acc.* сѣнъ 40r23 ø, *instr.* сѣномъ 32r21 E, 49r3 E, 52r14 B, 93r16 D, *loc.* сѣнѣ 101r19 B, *voc.* сѣне 31r4 E, 33v15 E (respondet fortasse B sec. Mt 9.27), 33v19 E, 37r7 E, 43v18 E (respondet fortasse B, rem. Jo 1.18), 72v13 C, 82r18 E (respondet fortasse B sec. Ez 33.7), *pl. nom.* сѣнове 73r7 A (Ps 4.3), сѣно 85v14 ø (respondet fortasse A sec. Mt 5.9), *instr.* сѣнъ 32r14 ø (respondet fortasse A, rem. Ps 30.20)

сѣиръ *m* сирене

sg. instr. сѣиромъ 16r18 ø

сѣ *pron. demonstr. (et anaphorice in casibus obliquis)* този, тази, това (за близки предмети), οὗτος A, ό B, ὅδε C, ό δεῖνα D, αὐτός E, παρών F, ὅσπερ G, tds. thēsēr (desēr) H, allēr I. ♦ жнѣне сѣ (terminus theologicus) земният, настоящият живот, ζωή J, ή έντα θια διατριβή K. ♦ по сѣмъ, по снъхъ *adv.* след това, εἶτα L, *par. abest* M. ♦ сѣ *adv.* → сѣ

m. sg. nom. сѣ 3r24 A, 47r24 ø, 50r23 ø, 51r6 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.54), 96v8 D, 96v22 D, 97r4 D, 97r7 D, 97r11 D, 97r14 D, 97r17 D, 97r20 D, сѣн 44r24 ø,

gen. сего 9r16 C, 13v12 C, 16v9 B, 23r14 A, 25v7 C, 31v10 ø, 33v21 ø, 37r17 ø, 40r18 ø, 40v13 ø, 43v12 ø, 44r15 ø, 44v20–21 ø, 46r1 ø (сего), 48v17 ø (сего), 49v6 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.24), 51r8 ø, 55r24 A, 56r3 A, 57r3 C, 57v23 A, 77r15 C, 81r21 B (сего $\overline{\text{mnpa}}$ respondet τῆς... ζῶῆς), 93v9 C, 93v25 A (Eph 6.12), **gen.–acc.** сего 7v20 C, 8v12 C, 10v14 **bis** B, 23r19 A, 24v6 C (var. A), 24v17 D, 28r16 ø, 28v14 ø, 29v19 ø, 30r21 ø, 31r10–11 ø, 31v5 ø, 31v6–7 ø, 32r4 ø, 32v4 ø, 34v11 ø, 36v8 ø, 36v14 ø, 39v11–12 ø, 40r9–10 ø, 40v9 ø, 41r19 ø, 41v24 ø, 42v22 ø, 43r19–20 ø, 44r9 ø, 46r22 ø, 49v16 ø, 50v5 ø, 58r19 C, 75v13 C, 80r10 ø, 80v8 C, 81r20 C, 81v12 D, 94v22 C, 98v25 C, 100r13 ø (add. sec. Fr 581, not. 2), 100v17 C, **dat.** семоу 7r11 D, var. C, 21v7 ø, 22r9 C, 26v22 D, 29r9–10 ø, 29r14–15 ø, 30v14 ø, 33r18 ø, 35r11 ø, 35r17 ø, 35v5–6 ø, 35v23 ø, 42r18 ø, 42v9 ø, 49v10 ø, 50v1 ø, 64r14 J (add., жнвотоу семоу respondet ζῶῆς), 73v8 C, 74r16 C, 84r3 A, **acc.** съ 14r3 A, 14r17 ø (плодоць) A, 16r7 A, 16v4 B (respondet fortasse A sec. Fr 683, not. 3), 63r4 ø, 72v10 H, 95v9 ø, 95v16 A (Ps 117.24), 96r10 A, 96r16 ø (add.), 101v1 A, Пв6 A, Пв10 A, въсь (pro въ съ) 62r5 A, 63r13 ø, 64r25 A, сѣн 11v17 ø, 11v19 ø, 73r2 ø, 74v6 ø, 76r1 ø, 77v1 ø, сѣн 73v16 ø, **instr.** 8v17 B, 18r15 C, **loc.** 14v23 A, 25r7–8 C, 27v8 ø, 35r9 ø, 50v12 ø, 54v22 C, 98r19 C, Пв13 C, **pl. nom.** снн 51v17 A, **gen.** снхъ 37r23 ø, 88r2 ø, **acc.** снѣа 22v15 C, 62v13 B, Пв7 A, **instr.** снмн 14v19 ø (add., respondet fortasse A sec. Fr 679, not. 6), **dual. acc.** снѣ 10r1 A, 10v14 B, **dat.** снма 9v15 E, 10r11–12 A, **loc.** сею 9v2 B, **f. sg. nom.** сн 47r7 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.39), 47r18 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.42), **gen.** сѣа 6r18 A, 29v3 ø, 40r19 ø, снн • (sic pro сѣа?) 44r24 ø, **acc.** снѣж 4v24 A, 5v14 A, 6v14–15 A, 10v1 ø, 11r5 ø, 15v12 A, 19v13 A, 20v9 ø (творн̄ мотвѣж снѣж respondet ἐπεύχεσθαι), 21r5 A, 30v4 ø, 36r1 ø, 37r4 ø, 44v20 ø, 81r2 C, 92v1 A, 93r12 ø, 100r10 ø, 106r9 A (Lc 15.3), Пв6 A, Пв2 A, Пв24 A, Пв23 A, снѣж 75v7 ø, 77r9 ø, сн̄ 42r7 ø, 61v4 A, 72r4 ø, 73v1 ø, 77v18 ø, 86v6 ø, 97r25 A, **loc.** сѣн 45r4 ø, Пв13 A, **pl. gen.** снхъ 37r22 ø, **dat.** снмъ 31r6 ø, **acc.** снѣа 6r13 A, **dual. gen.** сею 31r10 ø, **acc.** сн 31r7 ø, 36r2 ø, **loc.** сею 35v24 ø, **n. sg. nom.** се 46v10 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.26), 46v15 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.28), **gen.** сего 1r8 A, 13r6 A, 20r12 A, 55v1 E, 72r7 I, 74v25 A (Ps 24.8), 91v11 ø, **dat.** семоу 42r21 ø, 60r15 ø, 84r1 A, 101r25 A, **acc.** се 8r9 F, 8r13 F, 11v8 ø, 13r23 A, 13v11 B, 14v3 G, 15r13 A, 15r15 E, 20r2 A, 21v20 A, 27r7 A, 46v18 ø (respondet fortasse A sec. 1C 11.25), 48v14 ø, 77v19 ø, 79v4 ø, 81r22 A, 86r11 ø, 87v4 A, 93r1 **bis** ø, 93v15 A, 95v3 ø, 99v25 ø (пѣвнне се про тропάριον), снѣ 58v19 ø, **loc.** сѣмь 11v21 M (по сѣмь), 21r10 ø, 27r13 A, 46r5 M (по сѣмь), 66r17 M (по сѣмь), 91v1 K (всѣмь про въ сѣмь), сѣмь 77v18 M (по сѣмь), сѣ̄ 5r10 M (по сѣ̄), 63r13 M (по сѣ̄), 65r3 ø (по сѣ̄), 66r16 M (по сѣ̄), 73v16 M (по сѣ̄), 83v14 M (по сѣ̄), 86v6 M (по сѣ̄), 86v16 L (по сѣ̄), 101r6 M (по сѣ̄), **pl. nom.** сн 13r20 A, **gen.** снхъ 22r13 A, 80v9 A, 91v25 E, **acc.** сн 9r23 ø (A sec. Fr 659, not. 2), 12v12 A, 13r16 A, 15v18 ø (locus dubius, fortasse *dat. ethicus*, gr. σοῦ, → сѣ), 16v3 ø (respondet fortasse A sec. Fr 683, not. 2), 83v3 ø, 90v2 A, 92r13 A, **loc.** снхъ 51v15 B, 66v12 ø, 91v7 M (по снхъ)

съдѣ

съдѣ *adv.* тук, ἐνταῦθα A

съдѣ 14v18 A, 37r24 ø, 37v1 *bis* ø, 37v2 *bis* ø, 47r1 ø (respondet fortasse αὐτοῦ sec. Mt 26.36), 94r20 ø (respondet ἐντεῦθεν ‘оттам’, съдѣ per errorem ex ἐνταῦθα), 96r8 A

съревро *n* сребро, ἀργύριον A

sg. gen. съревра 49r22 ø (respondet fortasse A, rem. Mt 27.6), *acc.* съревро 49r19 ø (respondet fortasse A, cf. τὰ ἀργύρια, Mt 27.5)

съреврѣннкъ *m* сребърна монета, сребърник, ἀργύρια A

sg. gen. съреврѣннкъ 47v20–21 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.15)

съдѣнне *n* **1** сядане. ♦ съдѣнне о деснѣжѣ отьца сядане, заставане отдысно на Бог-Отец (за Христос), *par. abest* A. **2** (terminus technicus liturgiae) седален, *par. abest* B

sg. nom. съдѣнне 99v17 B (ad Ps 50.3, respondet fortasse κάθισμα sec. Naht 311, not. 17), *gen.* съдѣннѣ 30v8 A

съдѣнна *f* прошарване, посивяване, побеляване (на косите), остаряване, πολιά

pl. acc. съдѣннѣ 8r18–19 A

съдѣѣтн *v. impf. cum* въ et *loc. vel o et acc.* сеद्या, καθήσθαι A

ind. praes. sg. 2 p. съдѣншн 34v19–20 ø, *part. praes. act. m. sg. nom.* съдѣа 92v20 (respondet γλυκαίνειν, съдѣа per errorem ex сѣдѣа), съдѣан 40r8 ø, 93r20 A (Ps 79.2), 100r5 A (Ps 79.2), *gen.–acc.* съдѣащн 48r16 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.64), *pl. dat.* съдѣащннмъ 63v8–9 A, *acc.* съдѣащнмъ 39v8 A (Lc 1.79), 63v20 A (Lc 1.79)

съѣмо *adv.* насам, ѿдѣ A

съѣмо 1v4 A, 106v17 A (Mt 22.12)

съѣма *n* **1** семе, посев, плод, σπέρμα A, καρπός B. ♦ не творѣтн съѣменн нѣмам семе, плод, безплоден съѣм, ἄκαρπος C. **2** човешко семе. ♦ безъ съѣменн без (оплождане със) семе, *par. abest* D. **3** потомство (на човек), род, племе, σπέρμα E

sg. nom. съѣма 75r12 E (Ps 24.13), *gen.* съѣменн 59r19 B, 59v1–2 C, 67r19 D (всѣѣменн), 79r14 D (всѣѣменн), 86r24 D (всѣѣменн), *acc.* съѣма 12v6 A (Gn 1.11), 12v9 A (2C 9.10), 83r16 E, *pl. acc.* съѣмена 12v12 A, 13r16 A

съѣнъ *adj.* злачен. ♦ трѣѣѣ съѣна трева, зеленина, растителност, βοτάνη χόρτων A

f. sg. acc. съѣнъ 12v5 A (var. βοτάνη χόρτου, Gn 1.11)

съѣнь *f* сѣянка, σκιά A

sg. loc. съѣнн 39v8–9 A (Lc 1.79), 63v21 A (Lc 1.79)

съѣтн *v. pf.* седна, *par. abest* A. ♦ съѣтн о деснѣжѣ отьца седна, застава отдысно на Бог-Отец (за Христос), καθίζειν ἐκ δεξιῶν B, *par. abest* C. ♦ съѣтн на едннмомъ комъждо застава върху всеки един, заема място над всеки един (за Св. Дух на Петдесетница), καθέζεσθαι D

сѢТН

сА

ind. aor. sg. 3 p. сѢде 39r24 C (respondet fortasse B sec. Mc 16.19), 46v4 A, 62r8 B, 62r10 D (Act 2.3), 67r25 C

сѢТН *v. impf. cum acc.* сея, σπείρειν A. ♦ молнтва егда хоташе сѢТН молитва за сеитба, εὐχὴ ἐπὶ σπόρου B

inf. сѢТН 12v1 ø (var. ἐν ἀρχῇ σπορίμων), *part. praes. act. m. sg. dat.* сѢЩЮМОУ 12v9 A (2C 9.10), *f. sg. acc.* сѢЩЮ (sic pro сѢЩЮЩЮ) 12v5–6 A, *part. praet. act. m. pl. nom.* сѢВЪШЕН 84v7 ø (respondet fortasse A sec. Ps 125.5)

сѢТОВАТН *v. impf.* скърбья, тъгувам, σκυθρωπάξειν A

part. praes. act. m. sg. nom. сѢТОВА 76r16 A (Ps 37.7)

сѢТЬ *f* мрежа, клопка, παγίς A

sg. gen. сѢТН 37v13 ø, 75r16–17 A (Ps 24.15), 85r15 ø (respondet fortasse A sec. Ps 90.30), *pl. gen.* сѢТЕН 18v16 ø, 81v1 A

сѢЩН *v. impf. cum acc.* сека, разсичам, κατακόπτειν A

part. praes. act. m. sg. nom. сѢКЪ 55v13 A (Jr 23.29)

сѢВѢТН → сѢТН

сА *pron. refl.* се, себе си, *gr. v. refl. vel med.* A, ἑαυτο В, αὐτόν C, *gr. v. act.* D, se E, *lat. v. act.* F. ♦ самъ сА на самия себе си, ἑμαυτοῦ G, един другигο, взаимно, ἀλλήλων H. ♦ радощн сА здравей (поздрав), радвай се, *par. abest* I. ♦ севъ оугаждатн себеугодничество, αὐταρεσκία J. ♦ *subst.* постригъзн сА новопостригал се за монах, неофит, νεοφώτιστος K

sg. gen. севе 90r10 B (Mc 8.34), севъ 17v19 ø (севъ pro севе), 63v1 B (севъ pro севе), 67v11 ø (отъ севъ pro отъ севе), 67v16 ø (вз севъ мѣсто pro вз мѣсто севе), *gen.–acc.* севе 10r2–3 B, 57r17 ø (самн севе), 86r4 ø, *dat.* севъ 1r22–23 ø (add.), 2r11 B, 11r18 ø (самъмъ севъ) H, 17v19 ø (севъ pro севе), 28v5 ø, 50r19 ø (rem. Mt 27.35), 62v8 ø (respondet σύ, севъ pro тебъ), 63v1 ø (севъ pro севе) B, 67v11 ø (севъ pro севе), 67v16 ø (вз мѣсто севъ pro вз мѣсто севе), 69r16 ø (respondet fortasse B sec. 1C 11.29), 80v5 (respondet σο, севъ pro тебъ), 94v8 J, 101r1 B, *dat. ethicus* сн 11v7 ø (→ свон), 15v18 ø (respondet σο, → свон), 37r3 ø (→ свон), 71r1 ø, 79v9 ø (→ свон), 86r13 ø (→ свон), 86v5 ø (→ свон), 92v5 C (→ свон), Ir9 ø, *acc.* сА 1r6 A, 1r12 A, 1r19 A, 1r20 A, 1r22 *bis* A, 1v8 D, 1v16 A, 2r5 ø, 2r6 ø, 2r9 A, 2r13 A, 2r17 A, 2r19 *bis* A, 2r22 A (cf. Fr 641, not. 26), 2r24 A, 2r25 A, 2v2 A, 2v10 A, 2v11 A, 2v14 A, 2v15 A, 2v20 A, 3r2 A (cf. Fr 641, not. 42), 3r5 A, 3r7 A, 3r8 A (Ps 113.3), 3r11 A (Ps 113.3), 3r14 A (Ps 113.3), 3r17 ø (A sec. Fr 643, not. 48), 3r18 A (Ps 113.3), 3r21 A, 3r22 ø (Ps 113.3), 3v5 A (Ps 113.3), 3v6 D (Ps 113.4), 3v9 D (Ps 113.4), 4r6 D, 4r8 D, 4r16 D, 4r22 A, 4v14 A, 4v15 A, 4v19 D, 5r16 ø (respondet fortasse sec. Fr 645, not. 7), 5v9 A (Ps 77.20), 5v16 A, 5v17 A, 6r5 A, 6r12 A, 6r16 A, 6v17 ø (respondet fortasse A sec. Fr 651, not. 2), 7r17 A, 7r23 A, 7v11 A, 7v25 D, 9r7 A, 9r25 ø, 9v12 ø, 9v17 A, 11r1 ø (respondet fortasse A sec. Fr 665, not. 12), 11r3 ø (самъ сА), 11r14 ø (самъмъ сА) H, 11v13 A (Ps 111.1), 12v25 D, 13v17 A, 14r13 A, 14v17 A, 15r6 A, 15r8 A,

сА

15r21 D, 16v8 A, 16v9 D, 16v11 A, 16v24 A, 17r18 ø, 17r20 ø, 17v9 A, 17v11 A, 18r22 A, 18v19 ø, 19r4 A, 19r4 D, 19r22 D, 19v16 D, 20r13 D, 20r15 A, 20r25 D, 20v4 A, 21r10 A (cf. Naht 248, not. 14), 21v13 A, 21v20 A, 22r8 A, 22r10 D, 22r22 D, 22r23 D, 22v4 A, 22v19 A, 23r2 A, 23r5 ø (*part. pro gr. substantivo*), 23r6 D, 23r7 D, 23v2 A, 23v7 A, 23v10 A, 23v15 D, 23v25 A, 24r3 A, 24r17 A, 24r20 A, 24r22 ø, 26r2 ø, 26r9 ø, 27r9 A, 27r13 A, 27r20 ø, 27v15 ø, 27v16 ø, 27v22 ø, 29r11 ø, 29v8 ø, 30r3 ø, 30v12 ø, 30v17 ø, 31r13 ø, 31v13 ø, 31v24 ø (respondet fortasse A, cf. Mc 7.34), 32r23 ø, 32v10 ø, 32v17 ø, 32v21 ø (respondet fortasse A, cf. Jo 9.2), 33r5 ø, 33r6 ø (respondet fortasse A, cf. Jo 9.6), 33r14 ø, 33v8 ø, 34r4 ø, 34r6 ø, 34r7 ø, 35r9 ø, 35r10 ø, 35r13 ø, 35r22 ø, 35v7 ø, 36r8 ø, 36r13 ø, 36v4 A (cf. Naht 248, not. 14), 36v13 ø, 36v20 ø, 36v21 ø, 37v3 ø, 38r9 D, 38r23 ø, 38v2 ø, 38v7 ø, 38v8 ø, 39r3 ø, 39v23 ø, 41r8 ø, 41r10 ø, 41r21 ø, 42r2 ø (сАМЗ сА), 42r6 ø, 42v5 ø, 43r23 ø, 43v19 ø, 44r12 ø, 44r19 ø, 44v11 ø, 44v14 ø (respondet fortasse A sec. Ps 103.32), 45r15 ø, 45r21 ø, 45v11 ø, 45v17 ø, 46r14 ø, 46r17 ø, 46v2 ø (fortasse *part. refl.* respondet gr. *adj.*, cf. Mt 26.18), 46v11 ø (respondet fortasse A sec. 1C 11.24), 46v17 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.28), 46v21 ø (respondet fortasse A sec. Jo 13.4), 46v24 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.36), 47r2 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.36, Mc 14.32), 47r5 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.39), 47r16 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.42), 47r20 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.44), 47r23 ø (respondet fortasse A sec. Lc 22.43), 47v7 ø, 47v15 ø (respondet fortasse A sec. Ex 59.17), 47v17 ø, 48v2 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.75), 49r17 ø, 47r19 ø (rem. Mt 27.3–5), 49r20 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.5), 49v1 ø (respondet fortasse D sec. Mt 27.14), 49v2 ø (rem. Mt 27.19), 49v3 ø, 49v4 ø (rem. Mt 27.24), 49v11 ø, 49v23 ø (rem. Mt 27.27), 50r4 ø (respondet fortasse D sec. Mt 27.29), 50r5 ø (respondet fortasse D sec. Mt 27.29), 50r5 I (respondet fortasse χαῖρε sec. Mt 27.29), 50r8 ø (respondet fortasse D sec. Mt 27.31), 50r24 ø, 50v2 ø, 50v8 ø, 50v12 ø, 50v13 ø, 50v13 ø (rem. Lc 23.42), 50v25 ø (respondet fortasse A sicut 27.51), 51r1 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.51), 51r2 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.51), 51r2 ø (respondet fortasse A sec. Mt 27.52), 51r4 ø (rem. Mt 27.52), 51r4 ø (rem. Mt 27.54), 51r7 ø, 51r10 A, сА–suprascriptum 51r11 ø, 51v1 D, 51v22 A, 51v23 A, 51v10 A, 52v12 ø (*part. refl.* respondet gr. *adj.*), 52v19 A, 52v20 D, 53r2 A, 53r6 A, 53r7 A, 53r9 D, 53v15 A, 53v25 C (сАМЗ сА), 54r1 ø (respondet not esse gr.), 54r5 A, 54r6 ø (respondet not esse gr.), 54r23 A, 54r24 A, 54v3 D, 54v18 A, 54v19 A, 54v20 A, 54v22 D, 54v26 A, 55r1 D, 55r16 A, 55r25 A, 55r26 A, 55v26 A, 56r1 A, 56r13 ø, 56r22 ø, 57v1 D, 58r1 D, 58r18 A, 58r19 D, 58v12 A, 59r4 ø, 59r9 A, 60r1 ø, 60r3 ø, 60r4 ø, 60r21 ø, 61r5 ø, 61r19 A, 61v1 A, 61v3 ø, 61v15 A, 61v19 A, 62r11 A, 62r14 A, 62r18 D, 62v7 D, 62v8 D, 63r5 ø, 63r9 ø, 63r15 D, 63v5 D, 63v18 A, 63v26 A, 64v15 A, 65r4 ø, 65v23 A, 66r1 ø, 66r4 ø, 66r8 ø, 66r13 A, 66r19 A, 67r6 ø (сАМЗ сА), 67r12 ø, 67r20 ø, 67r22 ø, 67v8 ø, 67v13 ø, 67v21 ø, 67v25 ø, 68r4 ø, 68r13 *bis* ø, 68v7 ø, 68v20 *bis* ø, 68v22 ø, 68v24 ø, 69r3 ø, 69r5 ø, 69r11 ø, 69r12 ø, 69r18 ø (сАМЗ сА), 69r20 ø, 69r24 ø, 69v3 ø, 69v7 ø,

СА

69v9 ø, 69v17 ø (respondet fortasse A sec. Lc 13.24), 70r3 ø, 70r7 A, 70r9 ø, 70r11 ø (respondet fortasse A sec. 2P 2.22), 70r12 ø (respondet fortasse A sec. 2P 2.22), 70r13 ø, 70r23 ø, 70v4 ø, 70v18 ø, 71r2 ø, 71r6 ø, 71r7 ø, 72r3 ø, 72v2 (покажи са pro tds. substantivo), 73r13 A (Ps 4.5), 73r15 D (Ps 4.5), 73r18 A (Ps 4.7), 73r22 A (Ps 4.8), 73v7 A, 22 A (Ps 12.3), 74r3 D (Ps 12.5), 74r4 A (Ps 12.5), 74r6 D (Ps 12.6), 74r6 A (Ps 12.6), 74r14 D, 74v2 D, 74v9 A (Ps 24.2), 74v10 D (Ps 24.2), 74v12 **bis** A (Ps 24.3 **bis**), 75r9 A (Ps 24.12), 75r12 A (Ps 24.13), 75r14 A (Ps 24.14), 75r20 A (Ps 24.17), 75r25 A (Ps 24.19), 75v3 A (Ps 24.20), 75v5 A (Ps 24.21), 75v9 D, 75v12 ø (САМЪ СА) C, 75v13 D, 75v22 **bis** D, 76r13 D (Ps 37.6), 76r15 A (Ps 37.7), 76r17 A (Ps 37.8), 76r20 A (Ps 37.9), 76r24 D (Ps 37.10), 76r25 A (Ps 37.11), 76v4 D (Ps 37.12), 76v5 A (Ps 37.13), 76v8 D (Ps 37.13), 76v17 D (Ps 37.17), 76v18 A (Ps 37.17), 76v23 D (Ps 37.19), 76v25 A (Ps 37.20), 76v26 A (Ps 37.20), 77r8 ø, 77v14 A (Ps 53.8), 77v21 ø, 77v24 ø (respondet fortasse D sec. Ps 26.9), 78r21 ø, 78v10 ø, 79r5 ø, 79r10 ø, 79r11 ø, 79r12 ø, 79v5 ø, 79v10 ø, 79v24 ø, 80r16 ø, 80v9 A, 81r1 ø (САМЪ СА) C, 81r14 A, 81v22 A, 82r5 ø, 82r20 ø, 82v4 ø (respondet fortasse A sec. Hb 13.17), 82v18 ø, 83r20 ø, 83v7 ø, 83v10 ø, 83v24 A, 84r1 A, 84r2 A, 84r4 A, 84r7 A (Ps 83.11), 84r12 ø, 84r14 ø (respondet fortasse D sec. Lc 15.9), 84r22 ø, 84r23 **bis** ø, 84v3 ø, 84v7 ø, 84v13 ø, 84v24 A, 85r1 ø, 85r17 ø (respondet fortasse A sec. Ps 118.117), 85r19 ø, 85r24 ø, 85v2 ø, 85v8 ø, 85v12 ø (respondet fortasse D sec. Lc 15.9), 86r14 ø (respondet fortasse D sec. Mt 5.12), 86r17 ø, 86v8 A, 86v12 ø (add.), 86v22 A, 86v24 A, 87r5 A, 87r13 B, 87r23 ø, 87v16 A (101v3), 87v17 ø, 87v18 ø, 87v20 ø, 87v22 A (Ps 44.15), 87v27 ø, 88r8 **bis** ø, 88r14 ø, 88r16 ø, 88v8 ø, 88v23 ø, 89r6 ø, 89r7 ø, 89r11 ø, 89r12 ø, 89r14 ø, 89v12 ø (respondet fortasse D sec. Mt 11.28), 89v15 ø (respondet fortasse D sec. Mt 11.29), 89v22 A, 89v25 A, 90r5 A, 95r10 A (Mc 8.34), 90r14 A, 90r15 A, 90v3 D, 90v4 A, 90v18 A, 90v19 D, 90v23 A, 91r3 A, 91r6 D (2P 2.22), 91r7 A, 91r9 A, 91r12 A, 91r15 D, 91r16 A, 91r23 D, 91r24 A (Eccl 5.4), 91r25 A (Eccl 5.4), 91v2 A, 91v23 D, 92r12 A (Mt 3.6), 92r14 D, 92r15 D, 92r20 ø, 92r22 ø, 92v6 A, 93r8 A, 93v12 A, 94r21 A (Cl 3.9), 94r25 A (Cl 3.9, Eph 4.24), 94v4 A (Gt 6.14), 94v15 D, 95r24 A, 95v15 ø, 95v18 **bis** ø (Ps 117.24), 95v22 ø, 96r8 D, 96r10 ø (БЛЮДИ СА... САМЪ) D, 96r13 D, 96r22 D, 96r23 A, 96r24 A, 96v4 A, 96v23 A, 97r11 A (Eph 6.14), 97r17 D, 97v1 ø, 97v3 ø, 97v6 D, 97v7 D, 97v9 D, 97v11 A, 97v14 D (Ps 92.1), 97v14 A (Ps 92.1), 97v15 A, 97v16 A, 97v23 A (Is 61.10, Ps 34.9), 98r5 A, 98r13 A, 98r17 A, 98r24 A, 98v4 A, 98v11 A, 98v12 A, 98v15 A, 98v17 A, 99r6 A, 99r12 A, 99r13 A, 99r19 A, 99r22 D, 99v5 A, 99v6 A, 99v24 K, 100r5 A (Ps 79.2), 100r22 A (cf. 1T 2.4), 101v2 D, 101v3 A, 101v4 A, 101v17 A (Ps 73.21), 102r9 F, 102r14 F, 102r19 F, 102v1 F, 102v2 F, 102v8 F, 103r4 E, 103r9 F, 103r10 (respondet lat. per voracitatem 'поради лакомия'), 103r12 F, 103r16 F, 104r2 F, 104r4 ø, 104r25 ø, 104v14 ø, 104v18 ø, 104v26 A, 105r1 F, 105r5 F, 105r8 F, 105r9 ø, 105r10 F, 105r16 F, 105r21 ø, 105v2 ø (lat. substantivum), 105v4 F, 105v6 A (Ps 75.12), 105v18 D (Eph 4.3), 106r4 A (Eph 4.7), 106r6 A (Ps 33.6), 106r7 A (Ps 33.6), 106r25 A (Mt 22.7),

сА

сѢДНИЦЕ

Ir4 D (Ps 5.8), Iv7 ø, Iv13 ø, IIr1 ø, IIv3 G, IIIr4 D, IIIr5 D, IIIr8 A, IIIr15 A, IIIv18 D, сА 87r5 A, 92r26 ø, 102v2 ø (поеѣт сА) F, 103r12 F, 103r18 ø (поеѣт сА) F, 103r23 F, 103v2 F, 103v5 F, 103v7 F, 103v21 ø, 104r4 E, 104r7 add., 104r11 ø (поеѣт сА) F, 104r20 ø (поеѣт сА) F, 104r21 E, 104r23 F (поеѣт сА add.), 104v3 F, 104v11 F, 104v12 F, 104v14 F, 104v18 F, 104v22 F, 104v24 ø (постнт сА pro sine vino et carne), 105r10 F, 105r19 ø (постнт сА) F, сѢ 84v22 A (Ps 50.9), 103r4 F, 103r26 F, с-suprascriptum 41v3 ø (молнтъ), 81r16 ø (помолнтъ), 96r5 ø (кланъетъ), 102r12 F (покаллъ), 102r16 F (покаллъ), 102r22 F (покаетъ), 102v2 ø (проклндетъ), 102v3 ø (клънетъ), 102v4 F (покаетъ), 102v7 F (каетъ), 102v11 F (покаетъ), 102v13 F (покаетъ), 102v15 F (каетъ), 102v21 F (дакаетъ), 102v25 F (поеѣтъ), 103r2 ø (наречетъ), 103r3 F (поеѣтъ), 103r6 F (покаетъ), 103r20 F (покаетъ), 103v10 F (поеѣтъ), 103v11 F (поеѣтъ), 103v14 F (поеѣтъ), 104r13 F (клънетъ), 104r15 F (поеѣтъ respondet servire), 104r17 ø (поеѣтъ respondet servire), 104r22 F (поеѣтъ), 104v1 F (постнтъ), 104v8 F (постнтъ), 105r18 ø (оупнвъ, lat. substantivum), сА 29r11 ø, *instr.* собоѣ 61r18 C, 65r19–20 (add.), 77v8 C (Ps 53.5), *loc.* себъ 67r7 ø, 104r10 ø (add.)

сѢВОТЪ *m* събота. ♦ велнкъи сѢВОТЪ Велика събота (съботата от Страстната седмица), *par. abest* A

sg. acc. сѢВОТЪ 16r19 A

сѢДНТИ *v. impf. cum dat. vel acc.*, съдя, отсъждам, κριῖναι A

inf. сѢДНТИ 55v3 A (Mt 16.21, 2T 4.1), 67v1 ø (respondet fortasse A sicut 55v3), 71r13–14 ø (respondet fortasse A sicut 55v3), 88v26–89r1 ø (respondet fortasse A sicut 55v3), *sup.* сѢДНТЪ 16r15 A (Ps 95.12), *imp. sg. 2 p.* сѢДН 77v3 A (Ps 53.3)

сѢДНИЦЕ *n* **1** съд, съдилище, *par. abest* A. **2** съдебен процес. ♦ страшное (и трепетьное) сѢДНИЦЕ Страшния съд (по време на Второто пришествие), φοβερὸν βῆμα B, φοβερὰ παρουσία C

sg. loc. сѢДНИЦИ 48r21–22 A (respondet fortasse πραιτώριον sec. Mt 27.27, Jo 18.28), 66r11 C (въ страшнѣмъ и трепетнѣмъ сѢДНИЦИ хА respondet ἐν τῇ φοβερῇ παρουσίᾳ), 91r21 B